2:Sanders E-5 (no date) 1949 EEl Bulgaria EEl

342

"Most of the houses in Dragalevtsy were one-stored." *See page 22.*

354

"The hearth or stove was the focal point of the barely furnished living room." *See page 23.*

[facing p. 13]

2: Sanders E-5 (no date) 1949 EE1 Bulgaria EE1

CHAPTER II

THE HOUSE BECOMES A HOME

ALTHOUGH I had been studying Bulgarian peasant life for three years before concentrating upon Dragalevtsy, I never ceased to marvel at the home life of these people. Their quiet, satisfied way of taking their marriage partners for granted, the manner in which they treated their children, and the brief courting days of the young invariably fascinated me. Therefore, I started at the beginning to learn.

"How do you build a house?" I asked, eager to check my observations with their frequently droll explanations of why they did as they did.

The seriousness with which the peasants replied showed that building a house, although it cost only five or six hundred dollars, was a tremendously important undertaking to the Dragalevtsy family. The "new house" was discussed for a year or two in advance by the members, who also consulted kinsmen and neighbors before eventually deciding as to the type of dwelling desired. Before they could begin any construction the villagers had to get a permit from the Department of Engineering in Sofia, which sent out an engineer to "draw up the line" and to offer the choice of two or three plans. The government in requiring this permission sought to do away with the long, unhygienic, old-style type of home which the peasant would traditionally build. The fee for the services of the engineer was about a dollar and a half.

The family members next began to gather the materials. They piled up wagonloads of stone, and purchased sand, lumber, brick, and tiles before they called in the master builder *(maistor)* from outside to tell him what kind of house they wanted and to agree verbally about details. If all the materials had been gathered ahead of time,

2:Sanders E-5 (no date) 1949 EEl Bulgaria EEl

● 342 the house went up quickly, perhaps within three weeks. The skilled labor was furnished by workers brought into the village by the *maistor.*

A brief ceremony accompanied the completion of the simple stone foundation. The priest sprinkled holy water on the new construction, and the chief guests signed their names on a parchment which was then placed in a bottle filled with olive oil and wine and thrown into a deep hole later to be filled in as part of the foundation. Food and drink were served to the guests.

Most of the houses in Dragalevtsy were one-storied, though the slope of the land often made possible a room just below the first floor. The inner wall, made of crude mud brick, was covered inside and outside by mud plaster, which was whitewashed when dry. As soon as the roof beams were in place, before the colorful red tiles were added, a cross was tied aloft to stand guard, as it were, until the house was completed. The houses, on the whole, impressed me as being small and low, so low in fact that repeated bumps finally taught me to keep my head down upon entering a room. Only one-third of the homes had as many as three rooms. Almost half of the homes had wooden floors; the rest were of clay, packed to the hardness of concrete by the tread of bare and sandaled feet.

Soon after occupying the house and scrubbing it very clean, the family fasted one week in order to insure success and good health. The following Sunday, after the morning church service, two priests, the neighbors, relatives, and specially invited friends arrived to dedicate the home. For an added fee the priests substituted the more efficacious oil for the ordinary holy water; they read passages from the Gospels; swung their smoking censers; and displayed the other sacred objects called for by the ritual. A festive meal followed. The family was now at home.

These various ceremonies, perfunctory though they sometimes were, heightened the significance of the home and showed the close alliance between the formalized religion and family life. In other words, moving to a new home was a major undertaking which occurred not more than once or twice in a lifetime. Such an event called for solemnity and the benediction of the priest.

2: Sanders E-5 (no date) 1949 EE1 Bulgaria EE1

The hearth or stove was the focal point of the barely furnished living room. When winter came the small fires burned steadily, but slowly as though undernourished. For fuel, people in Dragalevtsy used small branches brought from the village forest up on the mountainside, though a few bought coal from the mine at Pernik. No longer did they burn cow dung. Older people of the family felt that fire was sacred because it could bring on great disasters; therefore, it should not be treated lightly. The aged would never think of spitting in the fire, and gravely deplored this disrespect of the young. This attitude is perhaps an ancient survival of the days when the Bulgarians were sunworshipers.

The walls of the homes were pierced by comparatively few windows, which were small and were kept tightly shut during the winter to keep out the "dangerous" night air. The rest of the wall space was brightened somewhat by gaudy calendars decidedly patriotic in theme. The iron bedsteads or the heavy wooden beds which lined the walls contrasted strikingly with some homemade cradle or trundle bed reserved for the succession of young. A kneading trough stood near the door, usually covered to serve as a table. The only other table was a low circular *sofra* around which people ate seated on three-legged stools. I once asked a peasant:

"Why do all of your little stools have three legs instead of four?"

"Far back in the past people used such stools and so we use them also. And I guess they are easier to be made and also are cheaper; furthermore, some people think that they keep a better balance since on a three-legged stool there is one less leg to wear down and become uneven than would be the case with a four-legged stool."

I have not been able to discover any flaw in this example of peasant logic. The same woman once explained to me why the people use the *sofra,* which is two feet high:

"This height was chosen through the ages because if it were lower, people would have to sit on the dirty floor. If it were the height of a regular table such as people have in the taverns, the three-legged stools would be too short. Therefore, the height of our table and the height of our stools are intimately connected."

2: Sanders E-5 (no date) 1949 EE1 Bulgaria EE1

342

"For fuel, people . . . used small branches brought from the village forest up on the mountainside." *See page 23.*

291
252

". . . we use a great deal of bread, which is baked by the women . . . in the ovens standing in the yards. . . ." *See page 26.*

[Facing p. 32]

2:Sanders E-5 (no date) 1949 EEI Bulgaria EEI

formation as to wash days: "We wash twice a week: on Monday and Wednesday, or on Wednesday and Saturday."

Many of the yards still had the threshing floor, reminiscent of Old Testament days. This could be located by a forlorn post which seemed to be serving no useful purpose. In the fall great quantities of drying wool hung from the clotheslines; and a little later the family piled in the yard the winter supply of wood from the forest.

The eaves of the house, deep as they were, sheltered such things as strings of drying peppers and ears of corn; milk utensils hung beneath them practically the year round; even the scythes and wooden hayforks found frequent lodging there. Storks nested in the trees and chimneys. With the coming of the warmer weather the sheep left their folds in the yards for the pastures, and the shepherd took with him his wattled shelter, which he moved on sleds across the grassy meadows.

In many yards a heavy, large-wheeled wagon stood near the primitive sheds for the animals and the ever-present strawstack. If the peasants were unusually superstitious, there would be dabs of blue paint on the wagon to keep the Evil Eye away. When the weather was nice there were usually children at play in the yard. Upon seeing a visitor they added their lusty shouts to the ominous barking of the dogs. They chased the dogs away from the gate by throwing sticks and stones at them, and at the same time warned the visitor to be on the alert. Far too often the dogs sneaked up behind to nip an ankle of the unsuspecting visitor.

The yards had few flowers, because chickens of a nondescript variety pecked freely throughout the premises. One or two scraggly trees, from which the children shook most of the fruit before it had time to ripen, stood in a corner wistfully seeking to give a touch of beauty to the scene. In the spring the blossoms of such trees made the village bright, but when the fruit and leaves were gone the bare, black skeletons of the trees fitted in only too well with the poverty and sternness of village life. Poor land, inefficiently tilled, contributed to this poverty. Although the peasants worked hard in their fields, they had little cash on hand after selling their crops and paying their debts. Home improvements were postponed from year to year but the hard work kept on just the same.

2: Sanders E-5 (no date) 1949 EE1 Bulgaria EE1

complaint the women made against drinking was economic, the spending of money "for nothing," as they said. 000

Husbands and wives also disagreed frequently over the importance of a certain task, since the husband was likely to order the wife to work in the field when she felt it necessary to complete some task at the house. Money was often a source of conflict. Since all the villagers were members of the same church they rarely argued about religion, the few discussions which did arise being about the desirability or undesirability of church attendance. One of the most significant results of this study of village families was to show how little disagreement there was concerning in-laws, since husband and wife usually stood together as a unit against these outsiders, whether they belonged to her family, his family, or had married their son or daughter. 593 [771] [606]

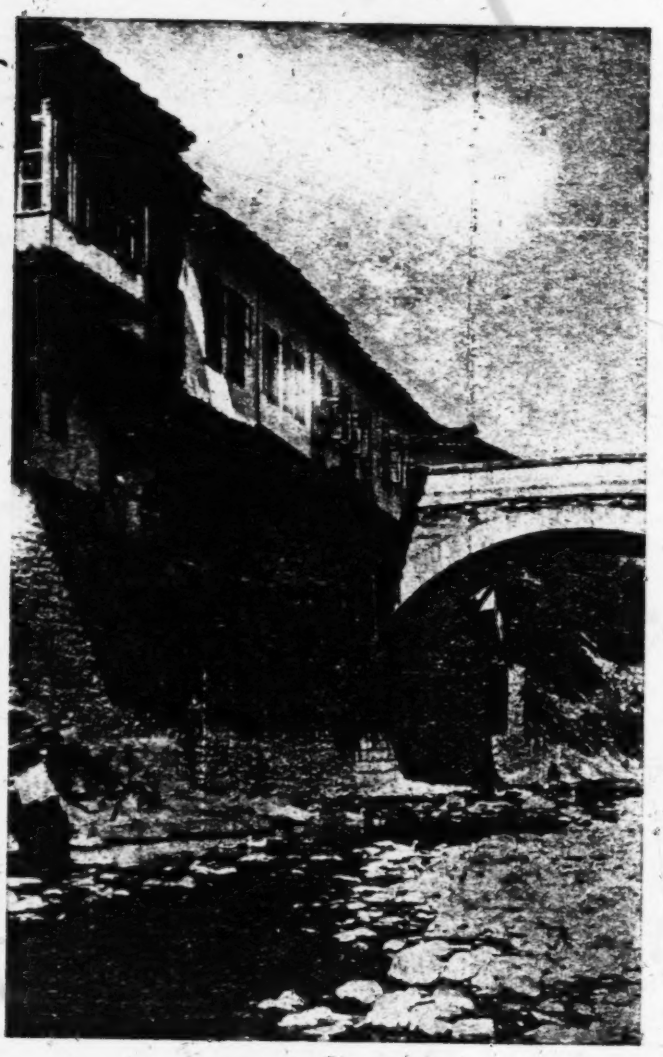
In spite of these quarrels about discipline, drink, and jobs to be done, most couples considered their marital venture highly successful. I believe that an important reason for the success of marriage in Dragalevtsy was the recognition on the part of husband and wife that even love was not an answer to all of life's problems. They took each day's pleasures and disappointments as they came, rejoicing or sorrowing in quiet unison.

Many times as I listened to the husband or wife gravely narrating with satisfaction and pride the calm and uneventful story of their marriage partnership, details of the room in which we were sitting would strike me with such force that I had to recall myself with an effort to the conversation. We always sat in the best room; sometimes it was the only room. It was always the room where the family lived. The chief furniture was a bed, perhaps two or even three beds. And here two or three couples and their children spent their days and nights. I would try to imagine married life under such circumstances. [342]

Life of any kind became not merely a matter of privacy, but really a problem of where to carry on the necessary daily activities without getting in another's way. And yet, in most of these crowded households the marriage bond had grown strong. If there was no actual happiness, I often saw a friendly contentment and a mutual regard, particularly as the couple grew older and could look back upon years of joint achievement.

Il: Logio S-4 (no date) 1936 EEl Bulgaria EEl

●342



TROYAN

[facing p 193]

1: Karutz--59 E-4 (no date) 1925 E1 Europe
Bulgaria EE1

/88/ The Bulgarians

000 1. Hair dress of young women, with tresses decorated with silver. 2. and 3. Decorative pendants. 4. Head ornament of the brides, made of flowers and silver coins. 5. Woman wearing an embroidered blouse and a woven carpet apron. 6. Drawing well. 7. Neck ornament. 8. Hand mill for salt. 9. Threshing sled. 10. Cave-dwelling on the Lom. 11. Fire saw. 12. Village street. 13. Shelter of the field herders. 14. Household altar. 15. Rattle board of wood, from a monastery. 16. Signalling horn of a country mailman. 17. Sawing frame. 1/A

175 At the time of the Romans present-day Bulgaria was called
101 Moesia in its northern (Danube) region, Thracia in its southern section,
144 and it was inhabited by an Indo-European people of North European extraction, at the time when old Greek, and later Roman and Byzantine, immigrants moved there and intermingled with it. From the sixth century on, the Slavic wave moved closer, and from the seventh century onwards Finnish Turko-Tataric migrant herders and horse breeders repeatedly found their way into this country from the middle Volga.
46 From these the Bulgarians adopted and kept the herding system, by the side of which the Thracian and Slavic agriculture was maintained. The Ottoman Turks coming from the southeast provided the country
181 with its class of craftsmen and tradesmen. This mosaic of races and peoples developed a particularly powerful and healthy stock of people whose high life expectancy is well known, as well as a temperate,
531 industrious, and sober character. It mirrors a corresponding multiplicity
177 of cultures; thus we have in art types that range from the Scythian style and its predilection for phantastic animal forms to the Byzantine and ancient Oriental motifs; from the cellular stone inlays of the period of the Teutonic migrations (belt clasps) to the Tatar decorative pendants (Figures 2, 3, and 7), 1/A and from the Slavic joy in ornamentation and
592 colors to the Turkish, recent Near Eastern household industries. The Slavic household community, which takes up every new generation into the fabric of the family, has as its consequence the form of settlement
342 by individual and separate farmsteads. Aside from occasional underground dwelling pits in the loess, of which only the pointed roof of rushes rises above the ground, there are one-story high, rectangular panel-work houses covered with loam, placed either on a level with the soil, or else on top of a wooden substructure for the working sheds.

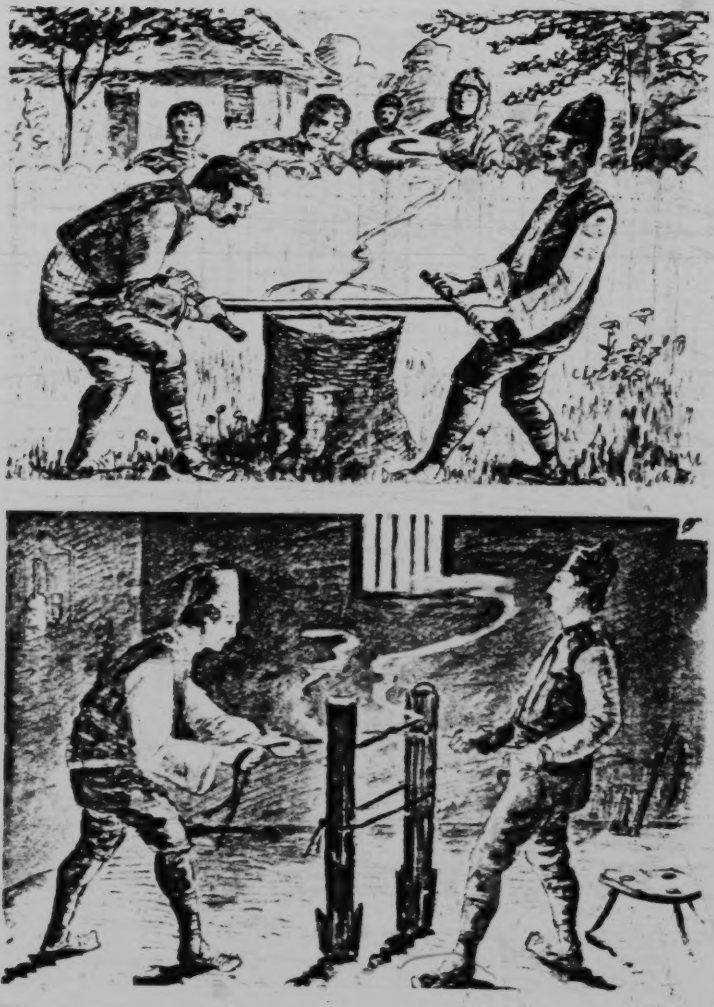
1/A [For illustrations, see 1: Karutz, E1 Europe, cat. 116, p. 59a -- Analyst]
1/A [See 1/ Karutz, E1 Europe, cat. 116, p. 57a -- Analyst]

342 and the stables; in the mountains there are usually structures with many stories. Formerly the windows used to have wooden sashes that ran along a groove and that one could slide to the side, in place of window
262 panes. The style of life is simple; in the country the herders were often contented with sour milk, and the farmers with maize and millet beer.
231 The raising of livestock specializes in cattle, sheep, and goats, and
[221] takes place in the form of a migratory herding system, which commutes back and forth between the mountains in the summer and the plains
241 in the winter. The agriculture produces wheat, maize, barley, and rye, and in the temperate, nay, even hot, South, it cultivates rice, cotton, and sesame; from here, too, come the olive trees, the citrous
412 trees, and the chestnut trees. The hand mill is mostly used only for salt, other kinds of primitive tools have scarcely been preserved. The threshing sled (Figure 9) came from the Orient; it is made of hard planks that have been bent upward at the front and into which sharp-edged fire-stones have been forced. When it is in use it is weighted down enough by the stones and by the weight of the leader to be able to press out the ears of grain. The rattle board (Figure 15) has its counterparts all over ancient Europe. The sawing frame of the wandering wood cutters is an original invention. It includes a box filled with stones which is fastened by two rods and revolves around a horizontal axis, so that by its weight it supports the backward movement of the
291 saw. Through the universal joy in colors and in ornaments the national dress displays a great deal of variety. The basic elements of the men's clothing are a long, rough shirt with a wide cut which is embroidered with colored wool along the chest opening and along the shoulder; cloth or leather trousers, pleated in the Turkish manner in the east, in the west evenly tight-fitting, with a long woollen waistband; and legging-like calf cloths, as well as sandals; a sleeveless jacket or coat-like upper garment with wool trimmings and laces; a sheep's fur or hooded mantle; a dark and low lambskin cap. The women wear blouses with embroidered and crocheted ornamentation, skirts with belts, firmly woven, embroidered apron skirts, sleeveless vests or sleeve jackets, kerchiefs, headdresses and garlands around their fore-
302 heads with fringe bands covered with coins and hanging far down. The
301 girls wear their hair in from 20 to 30 tresses which are held together just below shoulder level by means of chains or buckles with silver coins and pearls, and which, at the end, are gathered together into one single tress (Figure 1). They also have costly ornaments of little gold and silver plates, as well as of filigree work for which the threads were formerly often taken from ancient coins.

*[see 1: Karutz, E1 Europe, cat. 116, p. 59a --- Analyst]

5: Kemp E-4, 5 (1926-1933)1935
EF6 Serbs
Bulgaria EE1
Contemporary Macedonians EF8

B
CM
372
291
342
352



Fire making in Bulgaria and Macedonia
(From drawings by V. Titelbach)

[Facing page 144]

ALBANIA EG1
BULGARIA EE1

A
342
343

When stables are not present, man and animals may live together in the same one-room house; occasionally a breast-high fence serves as a separation. Even in a one-room house there is a separate entrance for the animals. Occasionally stables are made of wood. I was unable to find more information on them, but it would appear that horses are more frequently kept in a stable on the ground floor than in a separate building. Sheds for storage are better made than the stables and rest on stone foundations to permit circulation of air (Nopcsa, 1925: 22). In northern Albania there are no separate houses for hay.

A
342
226
[824]

Buildings Outside the Village. Cone-like huts (kačor) are used as temporary buildings by fishermen in the swampy regions of the coast. They are made of rough branches that interlock at the top. They are 2 meters in diameter and 2.5-3 meters high, covered with reeds which make them waterproof (Nopcsa, 1925: 8).

A
342
[84]

In the plains near Scutari, one finds semi-subterranean buildings. A deep excavation, 8 by 3 by .30 meters is made; on the long sides a wall 40 centimeters high of dry masonry is built up and on the short sides a wall 2 meters high. The gabled roof is of straw, and earth is built up until it touches the eaves. Grass soon begins to grow over the roof and it is not easily recognizable. The door is on the gabled side, the fireplace opposite it. This structure is used by shepherds and their cattle in winter. Similar buildings are found in Wallachia (fig. 63) (Nopcsa, 1925: 9).

A
[233]

A
343

In the barren mountains of northern Albania one finds storage houses built against the slope of a hill. Only a side wall and a front wall are erected. Horizontal beams are laid over this, then wooden boards, and lastly earth. Here one also finds dairy huts made of masonry, rarely of wood, resembling the simple one-unit house. They are meant for summer use and are erected on the sunny slopes. Each one has an enclosure in which the sheep are kept at night. The enclosure is irregular in shape and the fence is of wicker or of stone.

BULGARIA

B
342
[127]

Data on the Bulgarian farm houses have been derived mainly from the works of J. F. Gellert on Central Bulgaria (1937) and East Bulgaria (1934). Cvijić, in his work La Péninsule Balkanique, deals but briefly with Bulgaria, commenting that his Mixed type predominates and that one finds "une mélange extraordinaire de formes d'ancienne maisons" (Cvijić, 1918: 251).

B
131

Central Bulgaria is the region extending from the Ihtimanska Sredna Gora to the Tundža River in the east; the northern boundary includes the southern slopes of the Balkan Mountains, and in the south it terminates at the Rhodopes. It includes mountainous regions in the north and the lowlands of the Marica River. East Bulgaria

B
[133]

extends from the Rumanian border south to the towns of Karnobat and Burgas. 131

Location and Types of Settlement. The presence of water is an important factor in the location of the settlements. Villages tend to be located along the Marica, Topolnica Strema and Tundža rivers. In the Tundža Mountains settlements are on the slopes of hills. Isolated hills in the Marica valley are preferred spots. Settlements rarely descend into the fertile river plain, most of them being located at its edge (Gellert, 1937: 142-43). In the Sub-Balkan regions, settlements are rarely at the bottom of steep valleys or on steep slopes, a gentler terrain being preferred (Gellert, 1937: 143). 361 133 [312]

Due to the irregular terrain and deep valleys in the Topolnica and Ihtimanska Sredna Gora regions, the settlements are in the form of hamlets (mahala, kolibi) of 2-10 farmsteads, scattered over the spurs overlooking a valley in which is located the main village (Gellert, 1937: 168). In eastern Bulgaria the villages show no regular plan. In the plains the villages are large and the buildings less crowded, the roads being often exaggeratedly wide. In mountainous terrain the roads are narrow and crooked, often unsuitable for carts (Gellert, 1937: 164). [491]

House Types. In eastern Bulgaria the building materials are boards, wicker, mud and unfired brick. Usually a framework of wood is filled with wicker, which may or may not be plastered. Compact walls are often made of mud, unfired brick or stones, strengthened with horizontal bond timbers. These may form the foundation on which the upper story of timber-framing is built. The hipped roof is of straw, reeds or brushwood. On the longer side of the house the eaves extend over a veranda that is raised about 10 centimeters from the ground. The walls are generally whitewashed, and each room has an exit to the veranda. Chimneys are of woven brushwood or of fieldstones and are plastered with mud. Bulgarians often build one half of the house first and plan to add more rooms later; when one side of the roof is not hipped it means that the house is not finished (Gellert, 1934: 8). 342

A two to three room house is common. Often the veranda is between the protruding side rooms (fig. 56c). The central room is generally windowless and serves as a winter kitchen. Frequently many farm units are included in the main house. One of the side rooms may be transformed into a stable with a separate entrance from the outside (fig. 56c) (Gellert, 1934: 8-9).

Two-story buildings are in the majority (fig. 56a, 56b). In the ground floor are the stable and cellar. Often annexes are built on the sides (fig. 56c) and the back, and the roof is extended over them. Here, too, the veranda is enclosed by the two side rooms. The stairway leading up to the veranda may be a simple one of wood or a massive one of unfired brick (Gellert, 1934: 10-11). While

342 the entrance is generally in the center of the long side of the house, there are a number of houses (some of them two-story) where the door is on one of the short sides. In this case, the veranda is also found on the short side (Gellert, 1934: 6-7). Gellert (1934: 14) states that complicated houses such as appear in western [171] Dulgaria and Macedonia are missing in east Dulgaria. The Turkish-Oriental style present in southwestern Dulgaria is likewise missing.

[184] In central Dulgaria the same building materials are used as in eastern Dulgaria. In Ihtimanska Sredna Gora the ground floor may be of stone and bond timbers. The upper story is of brushwood, with or without plaster, or timber-framing filled with mud or unfired bricks. Whitewashing is frequent. Straw is rarely used for roofing and tiles predominate. On the foothills near Čirpan thin chalk slabs are used for roofing. Shingled roofs are absent (Gellert, 1937: 182-3).

One-story houses with a veranda enclosed at the sides are common. The veranda rarely extends along the whole front of the [184] house. In general, these houses are larger in the plains than in Sredna Gora and the Sub-Balkan Basins. In south central Dulgaria (Taleŝmanli and Monastirski Vrh) the side rooms protrude to such an extent that they are covered with separate hipped roofs the ridge-poles of which are connected with the main roof (Gellert, 1937: 184).

Two-story houses are numerous in the mountain regions. They are usually built on an incline. Very frequently, the veranda is changed into an anteroom and a balcony is added (fig. 56a) (Gellert, 1937: 185). Generally the lower story serves as a shelter for animals, as storage rooms and also as winter living quarters for the family (Ivimy, 1939).

[184] In the mountain regions near Golak and in Meŝka on the Topolnica River the houses tend to be squarer and in this case the veranda is bordered only on one side by a room. The roof is in the shape of a flat pyramid, or has only a very short ridgepole (Gellert, 1937: 187). In central Dulgaria one finds the čardak, a [341] balcony on a two-storied house. It differs from the veranda in that it is not as massive and is not built into the building (fig. 56d) (Gellert, 1937: 181).

351 184 Farm Buildings. The material used for the enclosure of farm-yards varies from region to region, and there may be a great variety of forms in a single area. In the mountain regions and in the Sub-Balkan basins the enclosure is made of woven brushwood or, less commonly, of dry masonry or mud. The entrance is a door of simple wickerwork or boards. In some villages at the foot of Sredna Gora and in some western villages the yard is enclosed by a stone wall with inserted bond timbers. In some areas, particularly around Meŝka on the Topolnica River, a fence may be lacking. In general however, wood and brushwood are preferred in the mountain regions. In the Marica plain, between Ihtimanska Sredna Gora and Čirpan,

BULGARIA EE 1

almost all farms have high walls of unfired brick which are topped with a small roof of straw. The large gateway is also roofed over and has a small door for people. In the eastern Marica plain the fence is of wickerwork or consists merely of a hedge (Gellert, 1937: 161-62). In eastern Bulgaria the enclosure, if present, is a low one of brushwood (Gellert, 1934: 3). 351 184

In the Marica plain there appears to be a difference between the enclosures in the east and west that cannot be attributed to the presence or absence of the necessary raw materials. Gellert believes that the high enclosures in the west are due to a persistence of Turkish traits (Gellert, 1937: 162). Also, in Sredna Gora and the Sub-Balkan basins high walls are limited to the west (Gellert, 1937: 162). [177]

In the mountains and the Sub-Balkan basins the yards are small and crowded together because there is little arable land (Gellert, 1937: 164). When the enclosures are of stone the yards are rectangular; when the fences are of wood or hedges the yards are often rounded and there is often much free land between the separate yards (Gellert, 1937: 165). 351 [311]

Since the houses are generally built to shelter both men and farm animals and have a number of annexes built onto them, one would expect fewer separate farm buildings. Barns are not typical of central Bulgaria. In Ihtiman we find two-roomed barns made of timber-framing and mud. The eaves may be extended and supported by pillars to form a shelter. Only in the extreme east of the Marica plain are barns widespread. Here a small side annex is added to the barn; the entrance is on the short side where the eaves are extended to form a shelter (Gellert, 1937: 158). In Juricite one finds Turkish store houses being used by the Bulgarian population, although in east Bulgaria they are used almost exclusively by the Turks (Gellert, 1937: 160). These are large buildings of woven brushwood with a straw roof that extends far out to the sides. They are generally built on an incline. The entrance is on the short side and the back is rounded (fig. 39) (Gellert, 1934: 3). In Karlovo Basin one finds store houses of wickerwork with straw roofs which have poles attached to the ridge to prevent the straw from being blown away (Gellert, 1937: 159). Stables for sheep in east Bulgaria are long narrow huts of stone covered with straw or reed (Gellert, 1934: 3). In general the various sheds and shelters for animals are of poor construction and have no particular regional characteristics (Gellert, 1937: 159). 343 184 [177]

Summer kitchens are numerous; they are either built onto the house or are in the open, in which case they are covered by a roof of straw, reed, brushwood or brick that is supported on four poles (Gellert, 1937: 160; 1934: 3). 343 [342]

Buildings Outside the Village. Outside mountain villages one finds shepherds' huts of brushwood, round or rectangular in shape, 342 233

Bulgaria EE1
Rumania ED1

B
342
233

with straw roofs. They are rarely plastered with mud. In western Sredna Gora, transportable sheep pens are used (Gellert, 1937: 169).

RUMANIA

R
361
175
177
648

In Rumania there exists a marked difference between settlements in the lowlands and those of the Carpathian Mountain region. While topography and the presence or absence of such building materials as stone, wood or clay are important factors, political considerations also played a significant role. With the beginning of the 18th century Greek influence became predominant in Moldavia and Wallachia. The Porte set up Greek rulers in these principalities, thus in reality the Rumanians were as much under Turkish dominion, although indirectly, as were the people of the Balkans. It was only after the rebellion of 1821 that Rumanian rulers were reinstated. During all periods of unrest and foreign invasion the mountains and forests served as areas of refuge; the Serbian hajduk has his counterpart in the Rumanian heydoick (Stratilesco, 1907: 30-34).

R
361

Location and Types of Settlements. The older settlements were in the nature of hamlets (catûn). These were generally not built on the top of hills, but rather in depressions, on the edge of forests, and away from the military roads (Grothe, 1907: 54). In the hilly regions of Oltenia and Moldavia the villages were located close to a river or on the slope of a hill. Farmsteads are generally spaced fairly far apart, in no definite order. Villages may extend over two or three hills facing one another (Stratilesco, 1907: 205).

R
[133]

R
[491]

Villages in the Wallachian plains are located close to the roads. The prevalent type is the road village; buildings are located on either side of the highway which forms the main road of the village. Larger villages may have additional cross-roads (Jänecke, 1918: 7).

R
[621]

While mountain villages average a population of 350, the largest being around 700, villages of the plains average 700 and may reach 2000 (Grothe, 1907: 55).

R
342

R
[335]

House Types. Due to the scarcity of wood and stone in the plains, buildings are generally constructed of wicker and daub, in which technique the Rumanians are masters. The roof is made first, the walls afterwards. The principle posts are first set into the ground, then the studs of the outer walls and inner partitions are spaced at 1 to 2 foot intervals. After the roof has been formed walls are built up. Mud is kneaded down with the feet, mixed with straw, and shaped into lumps that take the place of bricks. These lumps are then set between the studs and left to dry (Stratilesco, 1907: 208). More often walls are of wickerwerk, plastered inside and out with a mixture of mud, straw and cowdung to a thickness of 15-25 centimeters (Jänecke, 1918: 10). The rough walls are smoothed out by applying thinner and thinner layers of mud and cowdung mixture. They are then whitewashed inside and out. Floors of timber are recent; the floor is commonly of tamped earth.

17:Thurnher E-4 (no date) 1956 EF6 Serbs
BULGARIA EE1

• 342

BULGARIA

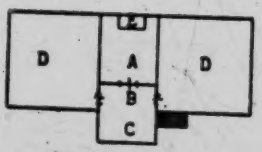


Fig. 56a Upper Story

A) Kitchen
B) Anteroom
C) Balcony
D) Living Room
E) Fireplace

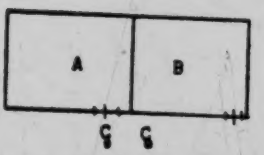


Fig. 56b Ground Floor

A) Stable
B) Storeroom
C) Pillars

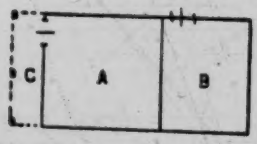


Fig. 56c East Bulgarian House with Stable

A) Living Quarters
B) Stable
C) Veranda

Fig. 56d Balcony House in Central Bulgaria

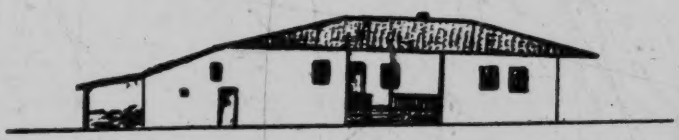


Fig. 56e House with Side Annexes

[P. 86-N]

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria EE1

II. THE HOUSE OF THE SLAV PEOPLES OF THE BALKANS

G
171
342

There have been many studies about the shapes of the popular houses of the Bulgars, Serbs and Albaniers, but no comparative survey has been as yet carried out, to determine their relation to the Greek house.

Jovan Cvijic' in «La Péninsule Balcanique», Paris, 1918 p. 244 has tried to discern the various housing types in the Balcans and to determine their expansion. Among those he includes Greco-mediterranean house type, «probably originating from the old Byzantine houses, which can be found in all the Koutsovlach villages, even in the ones of continental climate, and which also prevail in the Slav populations of Mijaci and Mavrovci, at the centre of the peninsula». In his couclusions he is followed by Otto Maull (1).

Franz Oelman (2), however, questions the correctness of Cvijic's conclusions on the grounds that the latter «relies on purely external characteristics, having no value for the comprehension of the historical evolution of the house». A detailed survey is needed of course which should be based, as it was said at the beginning, on rich comparative material, connected with to the details of the plan and the methods of construction, so that we may arrive to concrete and correct conclusions(3).

B
[113]

Such material, as regards the Bulgarian house, is given by the book of Teodor Zlatev, Architect - Engineer, Bălgarskata Kăsta v svoja arhitektonicen i kulturnoistoriceski rasvoj. I: Selska Kâsta Sofia 1930 (pp. VIII+178 figg 153). (The Bulgarian House in its architectural and historical development. I: The Rural House).

B
[342]

Zlatev, in his study of the rural Bulgarian house from an architectural and historical point of view, relates it directly to the houses of the Slavs, who were established in lower Moessia from the 6th cent. A. D, among the romanised or hellenized Thracians, and indirectly to the

1) Griech. Mittelmeergebiet, Breslau, 1922, pp. 62 and foll.
2) Haus und Hof im Altertum, 1927, I p. 19.
3) L. Schultze Jena, Makedonien, Jena 1927 p. 89.

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria EE1

ancient megaron type house of the Indo-europeans. For our object, however, the interesting point is the detailed and concrete description of the farmers' houses of modern Bulgaria, which the writer illustrates with many photographs, plans and sections, so that we may get a clear picture of the architectural shapes and evolution of the Bulgarian house. However, in order, to be clear and to render possible the exact comparison of the Bulgarian house to the Greek one, and considering the fact that the Bulgarian language is not widely known, I shall dwell rather fully on all that concerns this type of house(1). For greater help I am attaching plates, showing the evolution of the Bulgarian house, as it can be drawn from the plans of Bulgarian houses presented by Zlatev.

G 171 342 B 342

A. THE BULGARIAN HOUSE

As it can be deduced from Zlatev's study, the Bulgarian agricultural house does not present the variety of shapes of the Greek house. If we except the troglodyten house which is frequent in some parts of Northern Bulgaria, the Bulgarian country houses belong to the straight-lined rectangular buildings with an eagle-type or saddle-type roof; according to the nature of the ground, they are separated into mountainous and plain types The lowland types are as a rule just like the Greek ones, one-storey and they are built out of stones or bricks, and roofed with tiles or thatch(2). The mountainous types are two-storey, the ground floor being out of stone and the upper either entirely out of wood or with wooden frames which are filled with unbaked bricks or woven branches, and sprayed on both sides with mud mixed with straw. The roof, in the mountainous areas, is covered with tiles or plates, but in some places thatch is also used.

B [184]

1) I must here express my warm thanks to Mr. K. Th. Stamatiades who, with his knowledge of the Bulgarian language, has rendered possible my study of Zlatev's book.

G [127]

2) According to **C. Jirecek**, Das Fürstenthum Bulgarien, Wien 1891 p. 157 and foll. « over the largest part of the country one can see but poor houses in the villages, of brown earth colour without whitewash; their roofs were mostly covered with mere thatch during the time of Turkish occupation. It is only since the latest years after the liberation, that an increase of tile-roofs is seen from year to year.

9:Megas 1,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulqaria
EE1

342
192
[354]

1. The Bulgarian house of the lowlands.

This type of house mostly consists of two wide front spaces and of a prostoon, i.e. vestibule which is open as a rule on both its lateral sides.

One of these spaces has the hearth (ognichte) and is called the kăsta, or more rarely hyza (1), i.e. house. It can hence be concluded that this space originally constituted the entire house. The other space is heated up by a stove and it is called the «soba», which means stove.

[252]

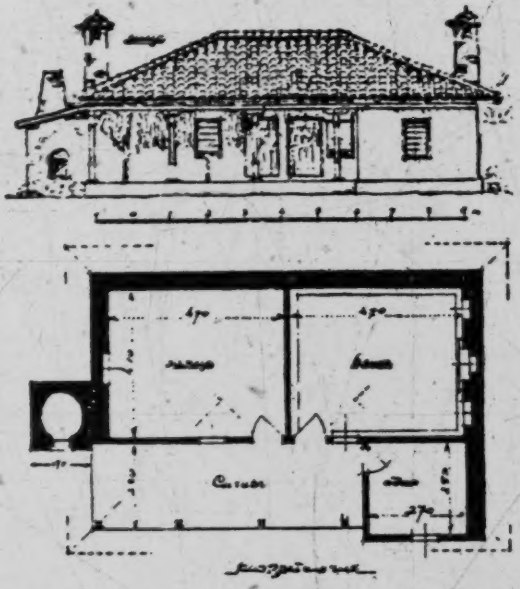


Fig. 33 House at the village Makrolivado (Usúntsovo) in district of Chaskovo (Zlatev, Balgar. kăsta, fig. 91)

The vestibule extending in front of the rooms, takes up either all the front part or only part of it, and is called by the Greek name «prust» (2) or by the Turkish names zardak, or saivan, or sundurma (3).

1) This word originates from the German hûs, Haus. Small and lightly constructed houses are also called by the Bulgars and the Slavs koliba or chalupa, from the Greek word καλύβη. (**L. Niederle,** Manuel de l'antiquité slave, II la civilisation Paris 1926 p.98 note 5).

2) Cf. the «μπρούστι», i.e. the προστῶον, of the Greek houses in the Haimos area and the «μπρόστι» or «άμπρόστι» of the Roumloukion house near Thessaloniki (**G. Megas** Θρακ. Οἰκήσεις p. 27).

3) According to **Jirecek,** Das Fürstenthum Bulgarien, p. 158, «the Bulgarian houses have always an open vestibule (prust, sundurma) formed by the extention of the roof and supported by wooden poles».

This type of house is as a rule in the middle of a large courtyard, surrounded by a plaited fence; the secondary parts of the housing, such as stable, hay-barn, cereal store, etc. are dispersed into this yard.

In Southern Bulgaria, the Bulgarian farmers' houses do not present any difference from the rural houses of the Greeks, who were established there many centuries ago in the areas of Kavakli and Messimvria, as I have described them in my survey Θρᾳκικαὶ Οἰκήσεις (pp. 27-29 and 43-44), or from the houses of Southern, Eastern and Western Thrace. This is evident from the plans of two houses, one from the village of Macrolivado (Ouzountsovo) of the Chaskovo district (fig. 33) and the other from the Karatoprak village, of the Philippople district (fig. 34).

The first one was built in 1780; it consists of two main rooms, completely separated from each other, and of a portico which originally covered all the frontage of the house. The small room (odaja) on the right hand end of the portico is an addition of recent years. According to Zlatev «the existence of a fire place in both rooms is not normal» (p. 104) «and it is characteristic to note that the hearth in the main room, the kǐsta, has been built on the external wall». In the other room, called here «zantsa», the hearth has derived from repair and it is obvious that the use of the other room was different, namely it was used to stabling the cattle or storing fruits, ect., as it is usual in the rural houses of Southern Thrace (1). On one end of the building, in line with the two rooms, the oven has been built on one end of the portico, which is often seen in other parts of Thrace. Zlatev says that, «the division of space was not changed in bigger houses, possessing more rooms. The additional spaces are placed in line, and the portico is increased by expansion along the entire lengthened frontage of the house (2). When this lengthening is extended too much, and the length has an oppresive influence on the external appearence, the portico is then adapted so that it is extended outwardly from its centre, in the shape af a square, thus very much reminding the shape ot the mountainous house» (Zlatev, p. 104).

The same is noted in the house of the Karatoprak village (built in 1912) which is tripartite and consists of two rooms and a stable, but a part of one of its rooms (of the soba) has been separated and formed a special space which was called, from the Greek language,

1) G. Megas, Θρᾳκικαὶ Οἰκήσεις p. 13.
2) Cf. G. Megas, ibid. figg. 10 and 13.

killer i.e. cellar. The oven is also called by a Greek name, «fourna» and here it has also been added on one side of the house (fig. 34). Finally the beautiful portico of this house, due, according to Zlatev, to the influence of the more developed mountainous house (1), brings

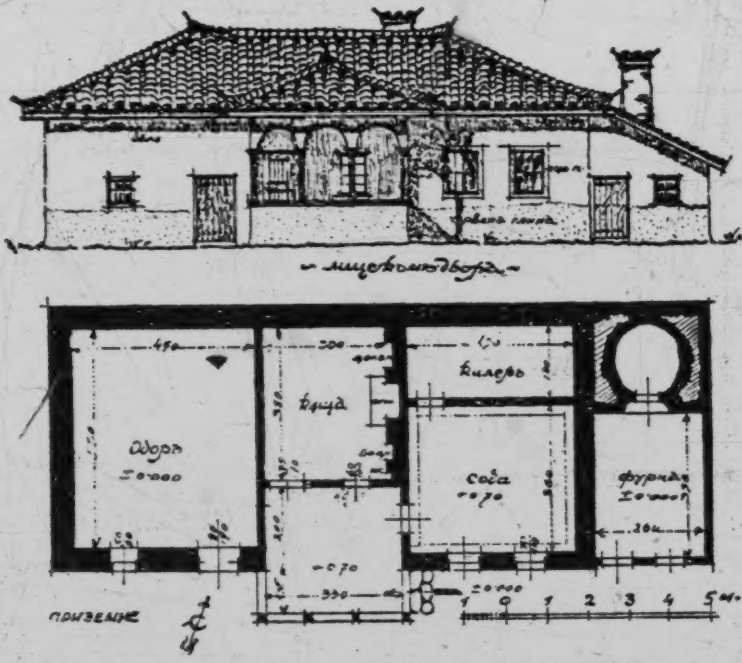


Fig. 34 House in the village of Karatoprak, district of Philippople
(Zlatev, Bălgar. kăsta, fig. 94)

to our memory a similar arrangement of the portico in semi-urban dwellings of Greece (2).

Thus the similarity of the farmer's house in Southern Bulgaria — which is nothing else but the former Northern Thrace, called Eastern

1) «This house» says Zlatev (p. 105), «is fully adapted to the needs and to the economy of a plain's farmer, the monotonous appearance of the pure lowland house; it has taken some elements from the mountainous house, which was more developed, and has influenced it in places where the communications with highland populations rendered this influence possible».

2) See **G. Megas**, Θεσσαλ. Οἰκήσεις p. 67 Plate Λ, 3. Comp. with mountainous houses of Agrapha, ibid. figg. 43 and 45.

9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

Roumelia, – to those houses of the remaining parts of Greek or Turkish Thrace is complete.

This is evident. The whole of Thrace, not only during the Middle Ages, but also during the Turkish occupation, constituted a geograph-

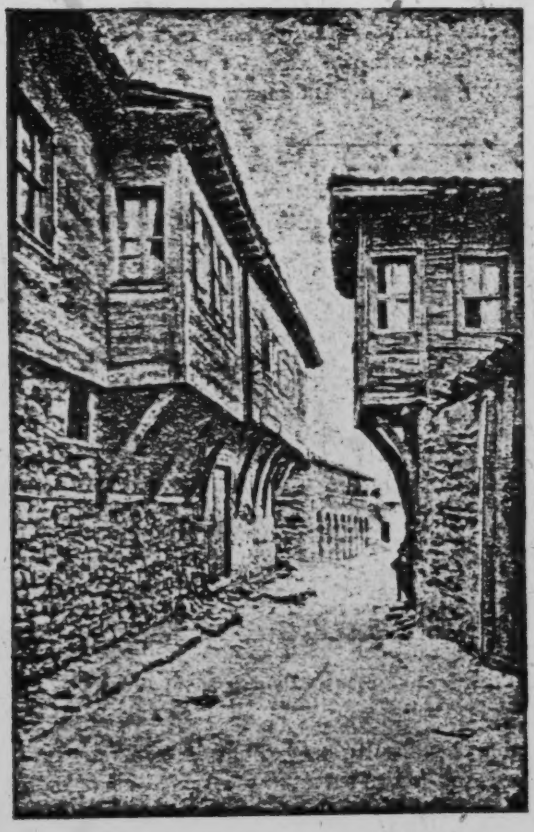


Fig. 35 A street at Messimvria

ical and political entity whose character, from an ethnological and cultural point of view, was purely Greek[1]. The Bulgars who established themselves at various times as labourers and farmers in the Thracian

1) See K. M. Apostolides, Ρωμανία – Ζαγορά καὶ τὰ τῆς Θράκης ὄρια ἐπὶ τῆς Βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας (Ἀρχεῖον Θρᾳκ. Θησαυροῦ 8 (1941-42) 80 foll. 83 foll).

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

342 177 farms of Turks or Greeks, found the always existing system of housing better and preferable to the simple but dwellings to which they had been used, and adapted their way of life and of housing to that of the other inhabitants. The same holds good, as we shall see, for the houses of Middle Mountain (Sredna Gora) and for those of the Bulgarian coastal zone from Agathoupolis to Dionysopolis (to-day Baltsik), where the Greeks, until the anti-Greek actions of 1906, were by far predominating over the Bulgars, as regards population, develop-

342

Fig. 36 Houses at Baltsik (ancient Dionysopolis)

342 177 ment of economy and culture.(1) That is why we find the ancient type of the megaron house splendidly retained in all the villages near Messimvria, that is in Aivlassis, Naimonas, Bana, Aspros, Ravdas etc., (see p. 7 above) and the houses of towns and villages there, do not differ, as regards disposition of spaces and general construction, from those of the other Greek urban centres. (Figg. 35 and 36).

[363] C. Jirecek already considers the ancient Greek towns of the coast, such as Messimvria, Sozopolis, etc., as the model for all the small towns situated in the Tyrnavos area, as well as of those built on the

1) See J. Cvijic' op. cit. p. 156.

9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

Southern slopes of Haimos and the Northern side of Rodope, which are characterised by their stone-built two-storey houses, their tile covered roofs, their stone paved narrow streets and the small commercial street(1). He says on the other hand that «the best houses of Philippople present an entirely Southern character and were used as models in the whole area as far as Koprichtitsa and Kalofer» (2).

342
177
[363]

This truth is recognized by Zlatev who writes on page 156 of his book: «The house of Sredna Gora, as well as that of Southern Bulgaria, has without any doubt originated from the influence of Adria-

342

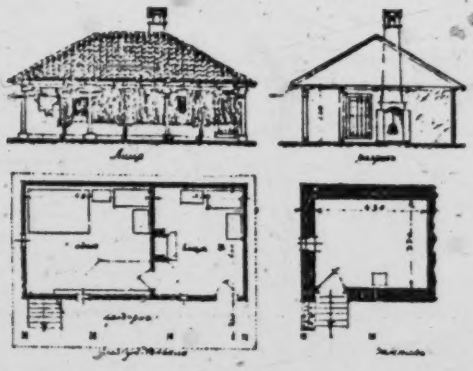


Fig. 37 Plan, section and front of a house in the village of Dívlia, district of Radomir
(Zlatev, Bălg. kasta fig. 83)

nople and Constantinople», by that he means the influence of Greek architecture on the formation of the houses of Southern Bulgaria.

But even to the West, on the plateau of Sofia, the houses of peasants, according to Zlatev and as it is shown by the plans of two typical houses of that area built in 1860 and 1870 and presented here (figg. 37 and 39), «do not differ at all as regards disposition of spaces,

1) **C. Jirecek**, Das Fürstenthum Bulgarien, Wien 1891, p. 152.

2) **C. Jirecek**, op. cit. p. 163. «From the front-door, one enters a stone-paved courtyard, climbs a wide staircase, comes into an airy veranda supported by wooden beams and through it into the large rooms with big square windows. The well turned edge of the projecting roof and the enclosed or open balconies on the side that overlook the road, complete the pleasant impression caused by this house.» A contrary impression caused by the buildings of the Bulgarian towns is expressed by the author a few lines previously.

9 Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria
EE1

342

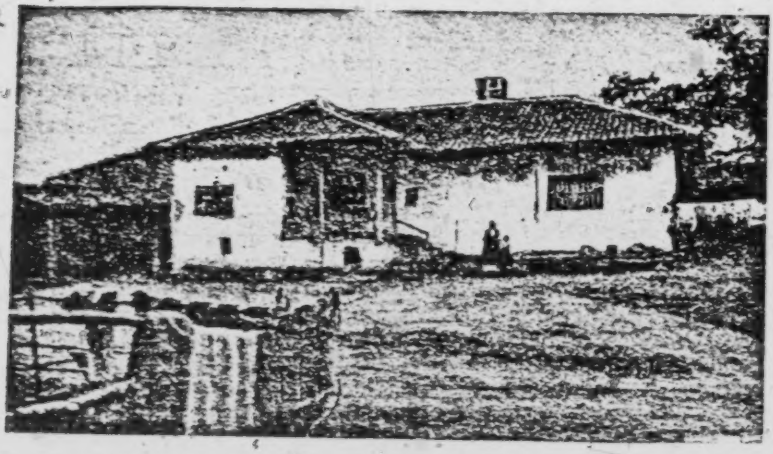


Fig. 38 House in Grigorevo, district Novo Celo ont he Sophia plateau
(Zlatev, Bălg. kăšta fig. 80)

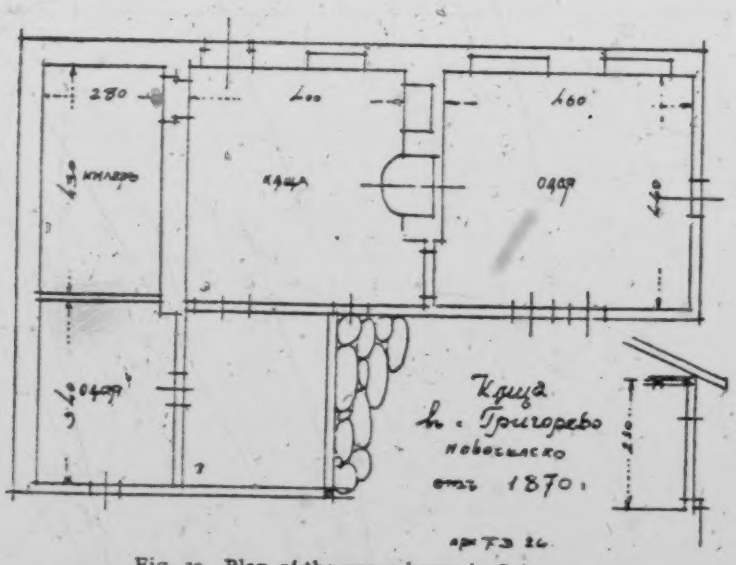


Fig. 39 Plan of the upper house in Grigorevo
(Zlatev, Bălg. kăšta fig. 81)

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

from the other purely valley type houses, such as the houses of the Hevros or the Plevna valleys» (p. 95). 342

The house of the village of Divlia, Radomir district, (fig. 37) is a «typical bipartite valley building with a portico all along its frontage» (Zlatev, p. 98), and that of the village of Grigorevo, Novo-Celo district, (fig. 38 and 39) is only slightly elevated from the ground and includes, apart from the two spaces, basic for every valley house (the kăsta and the soba), one cellar in line with these spaces, and a small room on the front of the house which, together with the portico, forms a wing,

Fig. 40 House in Sapantsi, district of Novo Celo
(Zlatev, Bulg. kăsta fig. 82)

coming out of the main body of the building. All the rooms have an earthern floor, covered with clay. The hearth is in the kăsta, i.e. the «house», on the wall separating the two rooms and has next to it two built-in cupboards (dulapze). Opposite the hearth, on the other inner wall, there is the pitcher shelf. The bread-oven, the stable and the other buildings, essential for rural life, are to be found in the large courtyard. This is surrounded by a two metres high wall, made of unbaked bricks and covered with tiles (Bulg. keramidi). The entrance door is double, and wide enough to permit the entrance of carts, but next to it there is another door for the entrance of people. The

354 353 252 343 351

entrance is covered by a wide wooden roof, resulting from the influence of the neighbouring houses of Sredna Gora. This village originated from an old Turkish farm estate (Zlatev, p. 97). 342

The same arrangement of space is also shown in the agricultural house of the village Sapantsi in the same area, and as for the outer picture there is no difference from the houses of Thrace (Fig. 40)(1).

The village house presents the same disposition in the whole of Western Bulgaria but the floor is usually here at a hight of

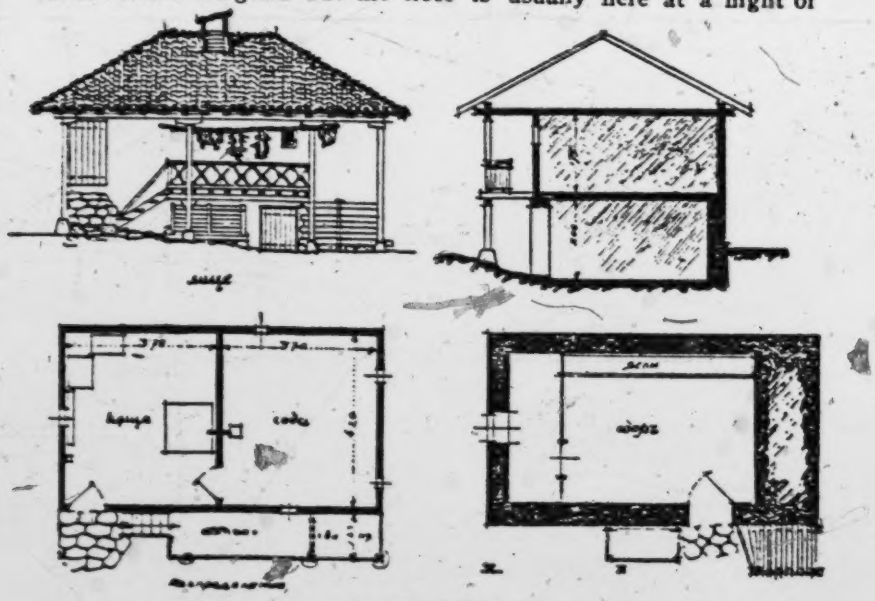


Fig. 41 House in Zianozéne, district of Berkov
Zlatev, Bălg. kăšta fig. 84)

1-1.20 metres from ground level and has under it a basement, excavated to a depth of one metre into the earth, and it is used for the stabling of cattle. [231]

1) Evidently, in older days, the houses of the poorer inhabitants of Sofia did not differ from the huts of the villagers. «The low doors of the Christian and Jewish houses of Sofia, says **Jireček** (op. cit. p. 163), caused surprise to the travellers of the 16th and 17th centuries, who knew the reason for it: these houses were built so that the mounted Turkish bands would not use them as billets on their way to Hungary» (See **G. Megas**, Θρακ. Οἰκήσεις pp. 23-26).

Bulgaria EE1
Slavic Peoples E16
Serbs EF6

The typical form is shown by a house of the village of Zianozene of the Berkof district, built in 1890 (Fig. 41) «In these areas», says Zlatev (p. 98), «southward and northward of the Haimos, in the plain or even in the mountains, this house is the normal type used. The portico here appears in various forms and positions, depending on the construction, which is here primitive and without any particular sense of shape». Part of the space under the portico has been enclosed with oak-tree boards and it is used as a pig-sty. The walls of the ground-floor are made of stone, and those of the upper floor of daubed wicker-work (Bulg.: pletarka). The floor of the upper storey is made of oak planks, roughly planed, and plastered with a thick layer of clay. Windows are few and small, and thus results a poor lighting in the house. The height of the basement is of 2 metres, and that of the upper floor 2 - 2.5 metres. The portico, formed on the frontage and called «islak» (Greek: ἡλιαχός), appears as a non-organic part, attached to the main body, although its roof is a part of the whole roof of the house. It is mainly used for the drying of fruits[1]).

The need to house a large family, as e.g. the so-called zadruga, created a difficult problem which remained architecturally unsolved in the case of the Serbs and the other Slavs: the young people and the young couples sleep in separate small buildings (vajat, klijet, staja or koliba from the Greek καλύβη = hut) which are constructed alongside or around the family house (called kuc'a), having no hearth and being also used as a stable or a store house[2]). The number of klijeti existing round the kuc'a gives the number of couples living in that cluster[3]). As for the Bulgarians, this problem has been solved through the following two methods: 1. By the addition of rooms, in direct organic connection with the original region of the hearth. 2. By the unification of two independent bipartite or tripartite houses through covered entrances or corridors.

The first method is shown by the house in the village Zabel (Zlatev, fig. 16), one of the oldest houses in NW Bulgaria, which, «some

1) It is interesting to note the nomenclature of each part of the wooden bone in W. Bulgaria, which is often similar to that used in Thessaly and Epirus (Zlatev, p. 101, fig. 86) 1. Temel (θεμέλιον) = the basis of the post. 2. Direk = the post. 3. Gredi = (γρεντιά) beam. 4. Pope (παπάς = priest) (cf. **G. Megas**, Θεσσαλ. Οἰκήσεις p. 20).

2) See **J. Cvijic'**, La Peninsule Balkanique, Paris, 1918, p. 233 and foll.

3) See **L. Niederle**, Manuel de l'antiquité Slave, Vol. 2 Paris 1926, p. 109.

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

342 years ago, was giving shelter to a 40 members' family and which [592] was especially built for this purpose (Plate XIII 6) It is an evolution of the basic type of a house with two spaces (hyza and odaja). The [513] cellars on the one side of the hyza are a subdivision of the third compartment into smaller spaces, and are used by the various couples of the family only to sleep in. The hyza remains the central appart- [252] ment and it includes the hearth, measuring 2 m. x 2 m. where the bread is also baked in a special pot (srepnia, podnitsa). The cellars and the oda open to a hyza without any communication between them. The external architecture of this house presents the character-

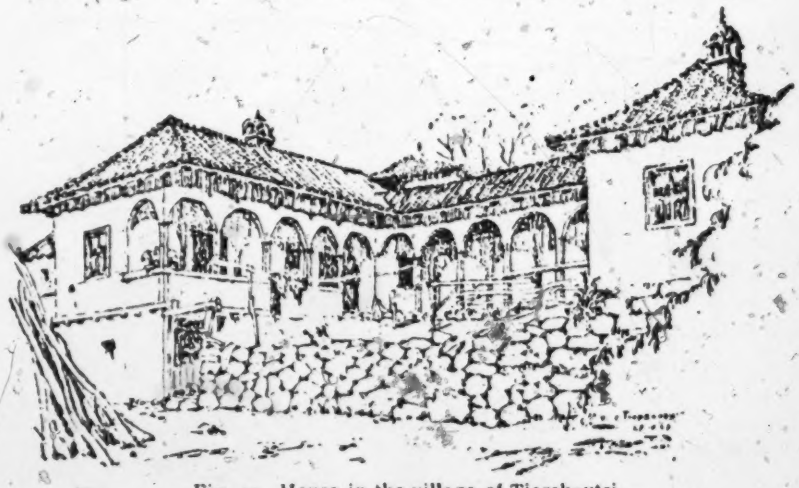


Fig. 42 House in the village of Tiorekovtsi
(Zlatev, Bălg kăšta fig. 77)

istic lack of a prostoon, which, according to Zlatev (p. 91) is the permanent element of the Bulgarian house. The house (Zlatev fig. 78) of the village of Tiorekovtsi, built in 1870, presents the same composition, but with a different arrangement of spaces (See Plate XIII 7).

Another house of this latter village is built according to the second method (Zlatev, Fig. 76 and 77) presenting an apparent archi- [351] tectural synthesis: «two independent bipartite houses, extending parallel to each other are united on one side by a covered portico thus forming a sort of central courtyard surrounded on two sides by porticoes which, according to Zlatev, remind us of monasteries and

9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1
Slavic Peoples E16

clearly show its origin from the Italian Renaissance» (1) (see fig. 42, Plate XIII 8). B 342 [351]

In this category of houses of the plains can also be included the troglodyte house, which is seen even to-day in some villages of Nothern Bulgaria. But it forms a separate sort of building as to disposition, construction and arrangement, and it will be mentioned separately at the end of the present survey.

2. The Bulgarian House of the Mountains.

The houses of the mountainous areas of Bulgaria show a much greater variety of shapes: they are two-storied and, from an architectural point of view, more advanced, than the houses of the plains. The explanation, however, given by Zlatev, that this fact is due to the higher income of the population who live in mountainous areas and become rich through cattle-breeding, can only be accepted if we consider the fact that in the plains of Bulgaria, as well as in those of Greece, there have been big farms belonging to Turks during their occupation, and the farmers were living there as serfs.

The older of the still existing houses of the mountainous areas of Bulgaria are from the middle or the beginning of last century. If we exclude the houses of the Rodope and the Orvelo areas, that present some peculiarities, the characteristic mark of the highland Bulgarian house is the open portico, which covers all the length of one of the sides of the upper floor, usually the side overlooking the yard. The building has normally no windows opening to the street. This portico also includes the staircase leading from the ground floor to the upper floor. Thus the staircase is almost external, but under the roof of the house (Plates XIV and XV).

The upper storey usually projects over the external wall of the ground floor, along the whole or part of the frontage of the house. This is achieved by the very wide use of timber, both in construction and decoration. The kind of timber used is oak, in the forest districts of Haimos (Balkan) and Sredna Gora, and pine-trees as well as other conifers in the districts of Rodope and Orvelo (Pirin). It would appear that for the abundance of timber, the whole of the highland house was originally made out of wood (1). B [313]

1) According to **Niederle**, op. cit. p. 119, «the wood construction is the original form of house building for the Slavs, both in their villages and their SL 342

[Text continues on p. 69]

 333

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1
342
(

Fig. 43 Front of a house in Bunovo of Sredna Gora
(Zlatev, Bălg. kăsta fig. 57)

[252]

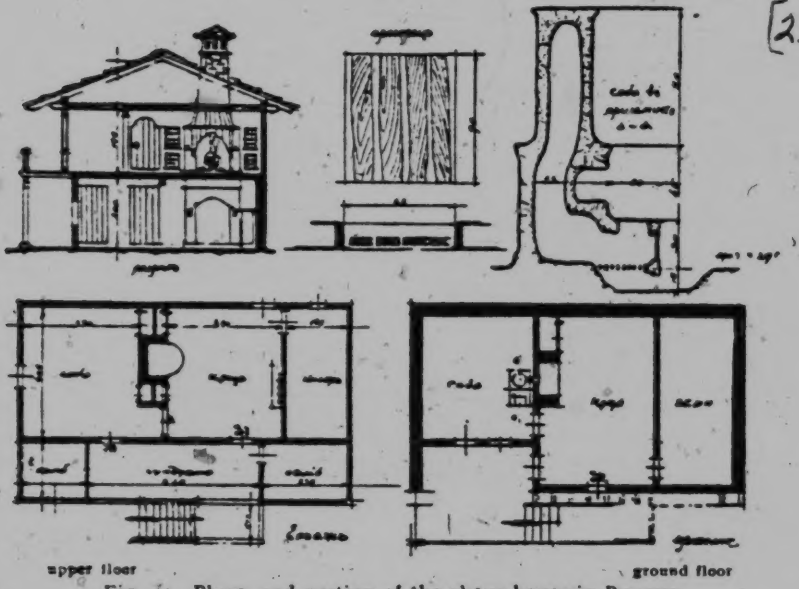


Fig. 44 Plans and section of the above house in Bunovo
(Zlatev, Bălg. kăsta fig. 56)

9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria EE1
Slavic Peoples E16

[The Bulgarian House of the Mountains]

In these two-storey houses as well, we distinguish in the upper-floor the two basic spaces just as in the Bulgarian house of the plains, namely the kăsta and the oda or soba with the so-called tsardak (or islak or soundourma) that is the open portico, in front of them. The lower storey is used, just as in the Greek houses, for the stabling of cattle and the storing of fruits, but very often it also includes a room with a hearth for the residence of the family during the winter. This is also called «kăsta» i.e. house, or even better, «lower house» and «small house» in contrast to the «upper», or «big house» that is the main room of the upper floor, where the family lives in the summer months.

The second room, called soba, is also used as sleeping quarter for the family, and more seldom for the storing of food and other articles. For this last purpose, another additional space is also used and is called «killer»; the upper floor is thus divided into three spaces (Plate XV).

This distribution is shown by the house of Sredna Gora (Messon Oros) which is very important as it exercised an influence upon the houses of Balkan, according to Zlatev (1). (See Fig. 43, 44 and Plate XV 1-2).

The portico in the upper floor is used, just as in the Greek houses, for the drying of fruit and as a living room of the family during the summer months. Parts of it are usually divided by light wooden or brick partitions, forming spaces called «ambar» (stores) for cereals, or even small rooms called «odaja» and «soba».

Finally, in some more composite forms of houses there is a space between the two main rooms, used as an anti-room, having the floor higher by 0.15-0.20 m. and called prust (Greek «μπροῦστι»); and also some other smaller spaces, divided off and used as hiding-places or cellars. In the more developed forms, such as in the houses of the village

---

towns, even in their palaces. Slavs never used stone construction until the 10th cent., except for their Southern tribes who, having arrived in the Balkan peninsula and the Italian boundaries on the 6th cent., could see for themselves the models of Byzantine and Roman architecture». Stone construction was first used in the building of churches and of palaces by experts specially invited from abroad. Cf. **J. Cvijic'**, op. cit. pp. 228, 230, 241, **G. Megas**, Θρακ. Οἰκήσεις, p. 48.

1) According to **Cvijic**, op. cit. p. 250, «the house of Srendnja Gora is the one that corresponds better to the desires of all Bulgarian farmers, because it has spread all over the country after the Turkish occupation».

G
B
342 of Zeravna (Plate XV 4, 5) one end of the portico is arranged as a
171 balcony (kioschki) slightly projecting and giving a view on the road, with its floor higher by 50-70 cm. from that of the rest of the portico, exactly as in the case of the sofas in the rich Greek houses of Northern Greece (1).

According to the above survey and after the mere examination of plates XIII-XV of the appendix, it is proved, I think, that, if we except the zadrouga-systems 6-8 pl. XIII, the general disposition of space both in one-storied and two-storied Bulgarian houses does not differ from that of the Greek house and especially the North Greek one; it also displays the same consistency and the same evolution from simpler to more complex forms. Exactly as in the external shape and the entire arrangement, the internal arrangement of the space in the Bulgarian house does not differ from the Greek and especially
B
[354 the Northern Greek house. The hearth, in the Bulgarian house, is
[352 built in the middle of one of the walls or in one corner of the main room with a chimney that semi-circularly protrudes over it. We also find there our well known shelves high on the walls of the room, wall cupboards (doulapze), little opening (juklouk) and large wooden cupboards (moussandri) on both sides of the hearth; the sofas (menderia) also here extend along the walls and are covered with manifold patterns, rugs and cushions.

B
[352 Facing the hearth there is the pitcher-stand and next to it, in the
[252 wall, the cutlery cup-board. Bread is baked in a clay tray down in the hearth, just as in the houses of Agrafà in Thessaly. A low round table is used for eating, exactly as in the Greek rural houses in older times (2).

B
192 C. Jirecek, when describing the interior of the Bulgarian rural
342 house towards the end of the 19th century, also mentions some articles whose names originate from the Greek language: chromel (χειρόμυλος) = a hand-mill for wheat or salt; stomna or stovna (στάμνα) = water pitcher with narrow neck; charkomka (χάλκωμα) = brass-utensil; paploma (πάπλωμα) = bed-cover; sakul (σακκοῦλι) = bag; ikona (εἰκόνα) = an ikon placed in the corner of the room (3).

B
[192 1) See **G. Megas** Θεσσαλ. Οἰκήσεις, pp. 86, 93, 97, 99.

2) According to Jirecek's note where he describes the Bulgarian urban house «Bulgars use only foreign words for the table. These are the Greek «trapeza», the Rumanian «massa» and the Turkish «sofra».

3) **C. Jirecek,** op. cit. p. 158, K. Myrtilos Apostolides in Ἀρχεῖον Θρᾳκικοῦ Θησαυροῦ vol. 8 p. 102 mentions many names of everyday objects which are orig-

Serbs EF6
Bulgaria EE1
Slavic Peoples E16

[The Bulgarian House of the Mountains]

The only difference lies in the method of heating of the second room. This is not heated as the main room by an open hearth, but by a stove. This is the reason why this room is called soba (i.e. stove). In order to allow the smoke of the stove to escape through the chimney of the hearth, the latter is often built at the party wall and thus it is possible to feed the stove from the side of the hearth (see fig. 44).

This system of heating, the combination of hearth and stove, the latter being fed on the side of the hearth, it is generally seen, in the Slav dwellings and is probably due to German influence (1). The arrangement of the space, however, is in the Slav house entirely different from that of the Bulgarian one. With Slavs, and even with the Serbs of Bosnia the stove (Slav. pec) is in the main room, which originally constituted the entire house (called jisba or kuć'a); this stove took the place of the open hearth because of the German and Latin influence (fig. 45 a-b). The ante-room, (pitvor) which originally had no heating, was changed into a kitchen with a hearth (called kuchyna in Czech or kyha in Serb) (2) since the time when the opening of the stove it was moved and opened on the party wall, so that the fuel could be cast from the ante-room; for in front of the mouth of the stove, a base for a hearth was thus created. (Fig. 45 c and 46).

---

inating from the Greek and are to-day used in the written Bulgarian language: gonia (γωνία)=corner; dilavia (λαβίς)=pincer; enghistra (ἄγκιστρον) =hook; kerami (κεραμίδι)=tile etc.

1) The word **isba** which is also used by the Bulgars, and means the house or rather the basement is found in Russian texts of the 10th and 11th centuries as «istuba» and originates from the German word «Stube», meaning a place for baths, equipped with a stove, and generally a warm place (**Niederle,** Manuel 2, 105. **E. Berneker,** Slavisches etymol. Wörterbuch, word istuba (istba, izdba, izba). According to **Niederle,** op. cit. p. 106 Note 3 «Slavs may have even before learned to know the very oven through their immediate relations to the Greeks (Romains) and the Greek towns of Pontos. The construction of the upper floor and other details of the Russian and generally the Slav house are also due to the German and Norman influence». (**Niederle,** ibid. 2, 108).

2) This changing of the ante-room (antichambre or vestibule according to Niederle) into a «cuisine à foyer» (kitchen with a fire-place) was not performed with all Slav peoples and is not older than the 11th cent. We do not see it with Russians, part of the Poles and Slovaks, who preserved the vestibule as a non-heated room (**Niederle,** ibid. 107 foll). Cf. **R. Meringer,** Das volkstümliche Haus in Bosnien und der Hercegovina in Wissenschaftl. Mitteilungen aus Bosnien VII, 1900 Wien, 248 foll.

Serbs EF6
9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1
Slavic Peoples E16
Yugoslavia EF1

B
342 Among Bulgarians, on the contrary, (Fig. 44) the open hearth
354 (ognichte) is always to be found in the main room which, as it is shown by its name (kăsta=house), originally constituted the whole

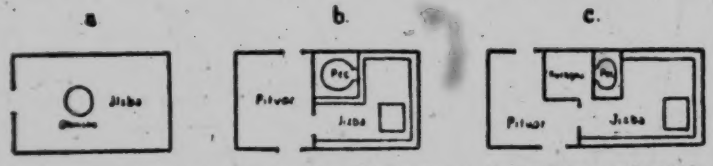


Fig. 45 Three developing forms of a Slovak house in W. Karpathia. jisba= room, ohnisko=hearth, pitvor=ante-room, pec=stove, kuchyňa=kitchen (L. Niederle, Manuel de l'antiquité Slave 2, 107).

Se
342
354
Y
342

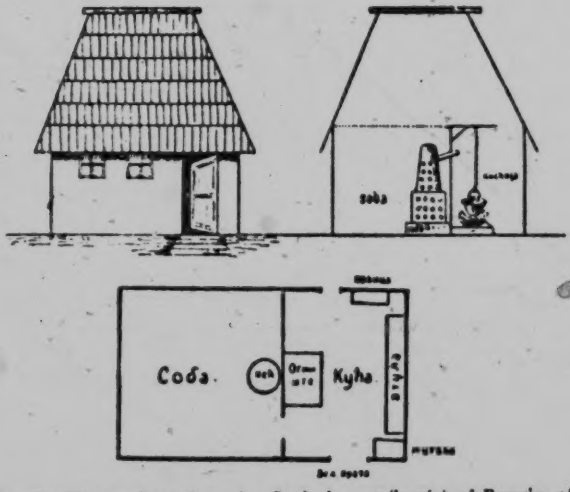


Fig. 46 Plan and section of a Serb house (kuc'a) of Bosnia, after R. Meringer (soba=room with stove, kyha=kitchen)

B
342 house. This hearth is often built on one of the main walls or in one
354 corner of it and the stove is in the other room, which is called «soba».
[177] On the other hand, this combination of hearth and stove in the Bulgarian house is neither old nor is it generally found since, according to Jirecek's descriptions, bublished towards the end of the 19th century: the Bulgarian house «usually consists of a single space levelling with the

B
342
354
177
G
342
171

ground and having a beaten earth floor and an open fire-place» (1); as L. Niederle remarks (ibid. p. 108, note 1): «in the Balkans the Latin influence is shown in the addition of the soba to the kuc'a; this change, however, is not older than the 19th century» (2).

Consequently, even this difference, which is noted at many places, in the system of heating between the Bulgarian agricultural house and the Greek one, is neither original nor basic.

The houses of the Rodope area are peculiar in their external architectural shape, as they do not have the open portico of the upper storey, which is so typical for the mountainous Bulgarian houses (3). Obviously it is the lack of security in these districts, where there was a lot of banditry (called Momtsilo, Kirtzalis) (4) since the later Byzantine years, that imposed here, as well as in Western Macedonia equally suffering from the incursions of Albanians, the system of fortified buildings, with their heavy and strong walls, reaching as far up as the roof even on the frontage of the house; an internal staircase; a strong main-door, with loop-holes on each side as well as the arrangement of the veranda (heliakos) into a large ante-room, or drawing room, with fine balconies or kioschks, protruding on its ends (fig. 47) (Zlatev, fig. 61 and 67), exactly as it is seen in the covered balconies and the high sofas of the rich houses in Western Macedonia, Epirus and Thessaly (5). It is understood that in the simplest shapes of houses

G
171
342

1) **C. Jirecek**, op. cit. p. 158.

2) The Russian ethnologist **Tokariof**, when describing the Bulgarian house, says: «Almost all the old houses have an open hearth on the wall with a pot hanging over the fire, and with a wide open chimney that has its exit through the roof The bread is usually baked in this hearth. As for the horizontal plan, the house is divided into two parts: the kitchen with the fire-place and the «oda», the room, that now has an iron stove». (Μόρφωση, Γ' 1946 p. 126). According to **R. Meringer** (Sitzungsber. Philos. Histor. Kl. der Wiener Akad. Abh. 2 p. 13) Bulgaria, Albania and the Hercegovina are placed in the category of the countries with fire-place (Kaminländer).

3) According to **Tokariof** «one sees as completely different thing in the Rodope mountains. We have an example in the village of Baskovo. There, the old houses have an extremely complicated plan which is very difficult to be analysed. Houses are very big; they have three or four floors and sometimes the wall of the front of the house has no windows at all. The upper floors sometimes extend over the lower by covered balconies, as it is the custom in the East. Houses are built one against the other, thus forming whole blocks. This architectural style is entirely different from the Eastern-Slav type of house where the plan is always a simple rectangular parallelopiped».

4) See **W. Slataraki**, Geschichte der Bulgaren, I Leipzig 1918 p. 165.

5) **G. Megas**, Θεσσαλ. Οἰκήσεις pp. 55, 88, 97, 104, 109, fig. 50, 80, 90.

[Text continues on p. 75]

9:Megas 1,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria
EE1
B
342
G
342
171

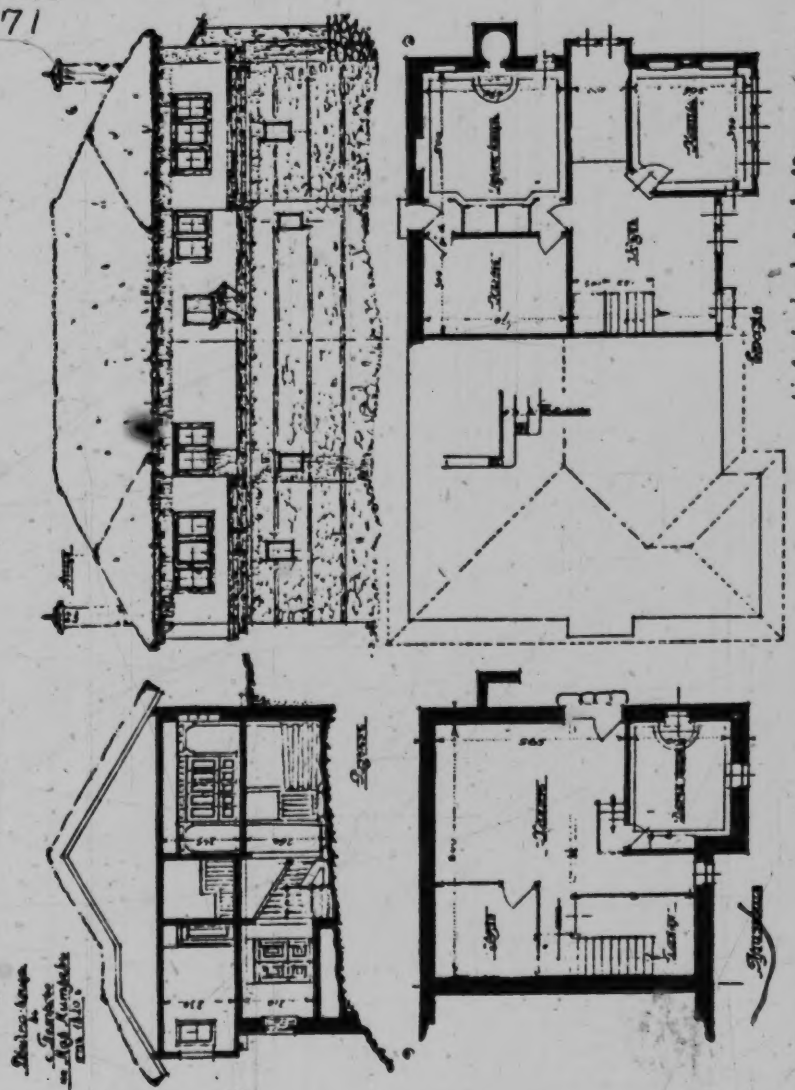


Fig. 47 Double dwelling in Petkovo of central Rodope, in 1820
(Zlatev, нар. къща, fig. 61)

9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria EE1

we see here also the open portico in the ground-floor and the external staircase to the upper floor (fig. 48 Plate XVI 1 and 1a, 2); so the similarity of the building shapes of Rodope to that of the rest of Greece is very evident (See Plate XVI, 5. 6; comp. Plate VIIa, 4a, 4b).

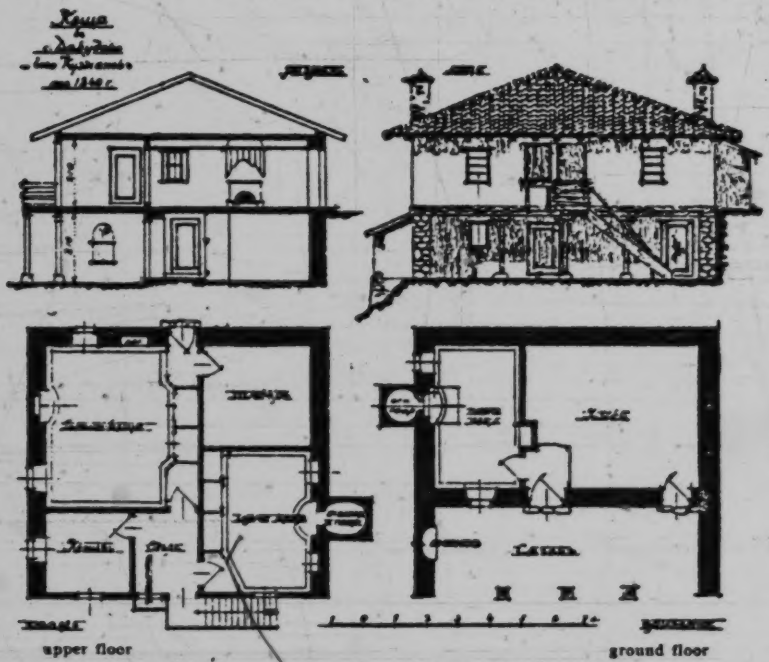


Fig. 48 House in Davidovo of central Rodope, in 1840.
(Zlatev, Balg. Kŭsta, fig. 63).

This may also be said generally for the house of the Orvelo (Bulg. Pirin) district, which, owing to the great use of wood, shows some unimportant variations (1).

3. The Troglodyte Houses.

The troglodyte houses (called by the Bulgars «bourdel» from the Roumanian word «bordeiu») are, by origin and construction, entirely different in shape from those already examined above.

1) See **Zlatev**, Bălgar. kăsta pp. 81-89.

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

342 These houses can still be seen only in the districts of Plevna and of the river Lom; but only a few years ago they were prevalent in the districts of Vidin and Bella Slatina, i. e. in the entire valley of the Danube, from the Serb frontiers to the Ossem River (1).

On the slope of the ground, a 4-5m. wide trench is dug, with an average depth of 1.80-2 m. Another trench is dug perpendicularly to the above, so as to form under the ground all the space necessary for the housing of the people and the cattle, and for the stores. The roof-

[361]

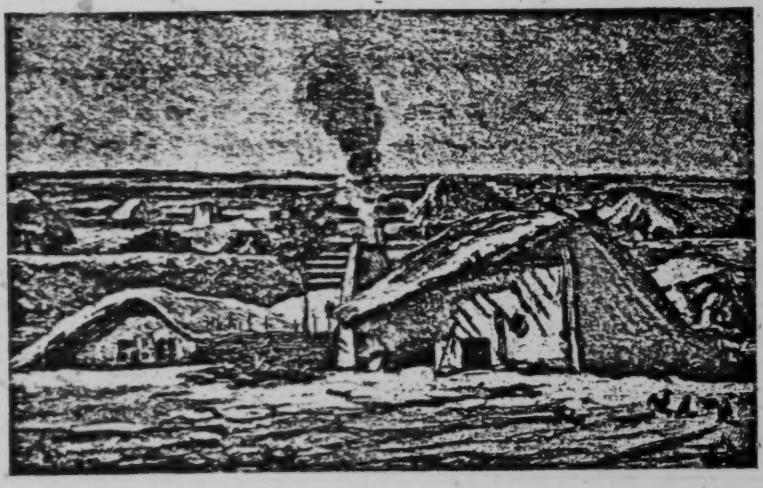


Fig. 49 A troglodyte village near the river Lom in Bulgaria.
(From a picture of the year 1892. Niederle, Manuel II 97).

ing of this lair is done through the help of a frame made of uplaned timber logs: these are placed obliquely, on horizontal beams supported in the middle by wooden poles. The logs are covered with thatch, which is spread over with mud or clay and then covered with earth, so that the roof has a thickness of one meter. The walls of the lair are covered with clay inside and then they are white-washed. The height of the interior of the dwelling is usually of 2 meters.

The arrangement of spaces is typical and may be seen in the

1) About the troglodyte houses, see also **T. Zlatev**, Balgar. käsla p. 111 foll., **C. Jirecek**, Das Fürstenthum Bulgarien, 1891 p. 157, and **Niederle**, Manuel de l'antiquité slave 2, p. 97 and foll.

attached plan of such a house of the village of Dolna Mitropolia in the Plevna District of the year 1895 (fig. 50). 342

This consists of two underground galleries. The first and main gallery has, after the entrance, three spaces, meant for the housing of the family and of the cattle. The first is the anteroom (prust), the second is the stable (zemnik) and the third is the room (breg). The second gallery which is perpendicular to the first, comprises the house (kăsta) with the hearth and the cellar (called zadnik = back side). [231]

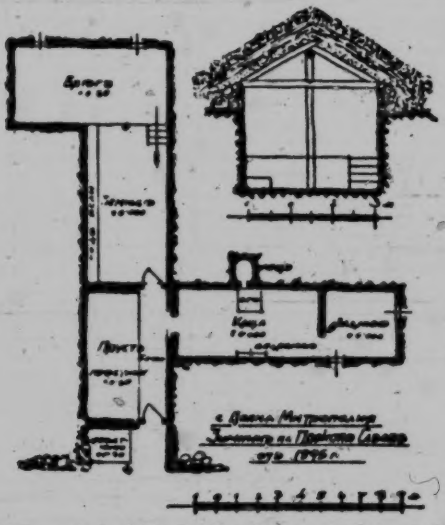


Fig. 50 Village Dolna Mitropolia. Trogle of Prokopi Savoff, 1895 (Zlatev, Bălg. Kăsta fig. 98).

The entrance, protected by the roof which is protruding, has, as a rule, an earthen plat-form (prastnik) where the inhabitants sit, or even sleep, in summer. [513]

After a slight slope of the ground, one goes through the entrance into the prust, which plays the role of an ante-room and which, in winter protects the inner spaces from the influence of the atmosphere and in summer, it is used for the habitation of the family, having for this purpose, an earthen sofa. Two doors open from the «prust» to the two main spaces of the house, the zemnik and the kăsta.

The zemnik is never less than 7 m. long and has mangers for the cattle on one side. After this room, one goes to the breg, that [231] [513] [354]

77

342 has a floor higher by 0.80—0.90 than the rest, and is used as a
513 bedroom for the members of the family. No wall separates these two
354 spaces from each other, neither is there any provision for heating.

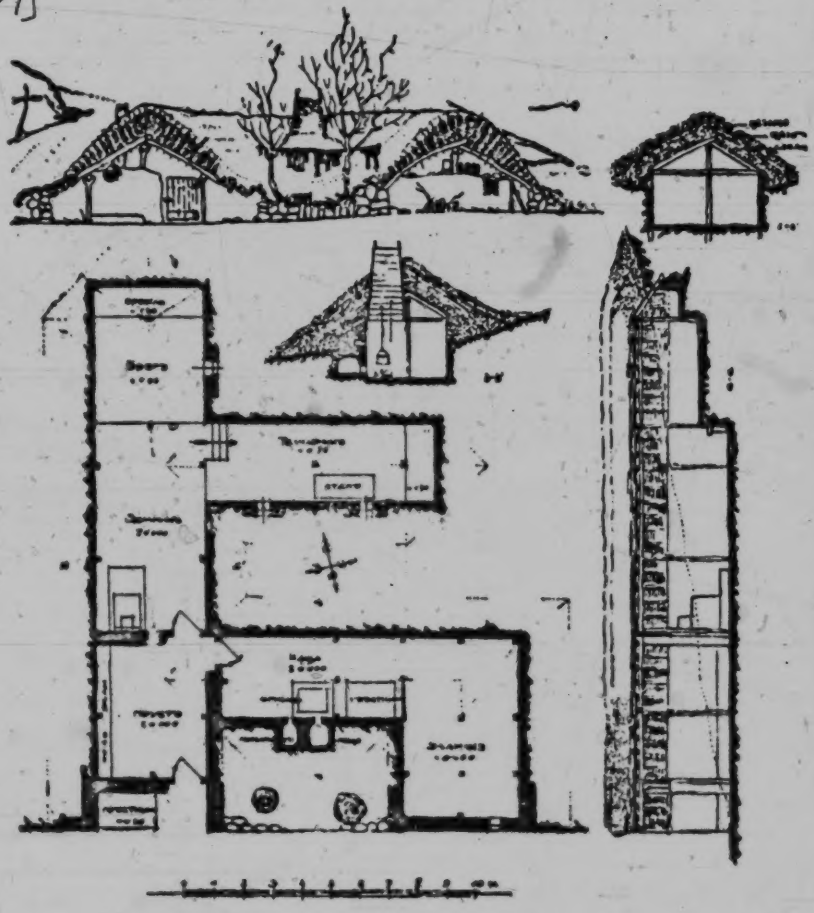


Fig. 51 Trogle of Pentso Tsoloff in the village Dolna Mitropolia, 1876
(Zlatev, Bălg. kăšte, fig. 97)

354 Instead of heating, the inhabitants keep warm by the heat omitted by
231 the cattle in the zemnik. For this reason, the male and female buffalo

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1
Slavic Peoples E16

B
342
354
231
252
251
353

are tied nearer the breg, for these animals emanate a lot of heat while feeding. One or two sky-lights are to be found on the roof of the breg and give some light to this very dark dug-out.

In the second gallery, as we have said, there is the main house. It has a fire-place, 2×2 m., with a wide chimney for the escape of the smoke. The bread is baked under the ash of this hearth and there is an opening near the fire-place for the collection of the ashes. Finally, the zadnik is the space behind the house, where food, agricultural products and other useful articles are kept (1).

The same formation is seen in another lair of the same village, which was built in 1876 (Fig. 51.)

SL
172
342
B
342
171

Dug-out houses existed from the ancient times among the Slavs, and other peoples of central and Nothern Europe, but, as it is shown by the remnants found, these dwellings constituted simple shelters (abris). That is to say, the Slavs dug out a deep trench, of more than one meter depth, which they covered with a roof of timbers, branches, hay and mud. According to Niederle «the construction of the house, or rather of the roof, was more or less simple, according to whether the stay in that place was to be of short duration; because the Slavs, used to live a nomadic life for a long time and till the beginnings of historic times». Such shelter-holes (fosses-abris) were already found in the Slav countries, of dimensions 1.50×4 meters, dating from the 8th, 9th and 10th centuries. Their construction has been retained, though on a less primitive shape, until the 19th century in some districts of Russia and Poland (2). The reason of such a form of housing is the lack of forests and of timber for construction of houses in the steppe districts.

B
SL
342

The troglodyte houses of Bulgaria prove of an evolution, obviously due to the influence exercised by surface houses; they are neither of Slav nor of Bulgarian origin. Ancient authors, such as Strabo VII, 5, 12, Plinius, Nat. Hist. IV, 80, Ptolemaeus (C. Müller, Ptolemaei Geographia I, 463), mention the «troglodytes» in the district of Little Skythia, now Dobroutcha, and in Dardania, who lived, like the Phrygians and the Armenians, in subterranean dwellings (3).

Consequently the Bulgars, and the Slavs who established them-

---

1) **T. Zlatev** op. cit. p. 112 figg. 97 98.

2) **L. Niederle,** op. cit. 2 p. 96 foll., 98.

3) See **C. Jirecek,** op. cit. 157. **G. Kazarow,** Beiträge zur Kulturgeschichte der Thraker, Sarajevo 1916, p. 30.

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria EE1
Slavic Peoples
E16

B
342 selves in the valleys of the Danube, found both troglodyte and surface dwellings in use among the previous inhabitants of these areas, i.e. the Thracians, from whom Roumanians of Vlachia and Moldavia, and Albanians of the Skodra lake area took over these huts, called bordeiu (1).

SL
[342]

B
[361] More specially the Bulgars, who in their ancient home were living a nomad life, had no permanent houses. They lived just as the rest of Turanian peoples, in tents they put up in places where they could find pastures for their herds; when the pastures were exhausted, camps were dissolved and the tents carried with the nomads.

B
175
648
361
G
175
648
SL
[342]
B
[727] When, under the leadership of Asparuch, Bulgars established a strong base in the Delta of the Danube and when, using this stronghold as a base, they occupied all the area between this river and the Balkan mountains, only then began the Bulgars to know the advantages of permanent installation. For a long time, however, they were wild fighters and lived on the peoples they subjugated, the old Thracians, who had been hellenised, or latinised, and the other Greeks and Slavs who had established themselves in those areas during the previous century (2). These Slavs, according to Procopius (3) and to the Biography of Saint Demetrius (4), knew only how to build (5) «miserable huts» or «tents» besides the underground shelters mentioned above. The thousands of Greek prisoners who were kidnapped during the Bulgarian invasions were «drafted» into the in-

---

1) According to **Fr. Nopcsa,** Albanien, 1925, p. 11 these underground dwellings of Roumania and Bulgaria represent the immediate descendants of the pre-historic and Roman housings of the Haimos peninsula. The writings on the tiles found in pre-historic dwellings have a Thracian character. Remains of Thracian tribes have been found despite the Illyric over-layer, both, in the Skodra lake and in Dardania. Dobroutcha has always been a Thracian area.

2) **D. Zakythinos,** Οἱ Σλάβοι ἐν Ἑλλάδι, Athens, 1945, p. 27 «The permanent installation of Slav tribes in the Balkan peninsula begins only during the first years of the 7th Century».

3) **Procop.** De bello Gotth. 3, 14: Οἰκοῦσι δὲ (Σκλαβηνοί τε καὶ Ἄντται) ἐν καλύβαις οἰκτραῖς διεσκηνημένοι πολλῷ μὲν ἀπ' ἀλλήλων, ἀμείβοντες δὲ ὡς τὰ πολλὰ τὸν τῆς ἐνοικήσεως ἕκαστοι χῶρον.

4) **A. Tougard,** De l'histoire profane dans les actes grecs des bollandistes. Paris 1874, p. 184, 190.

5) According to **Niederle,** op. cit. 2, p. 98, «it is easily understood that the Slavs used to build, besides the underground shelters (abris) which were covered by an additional wooden roof, light huts without any trenches on the model of the «koliba», built by the shepherds of the Karpathians and the Balkans, made of inter-woven branches of trees».

9:Megas I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece EH1
Bulgaria EE1

vader's country (1) and they were obliged not only to cultivate the land on behalf of their owners, but also to carry out all other work and naturally to build permanent houses which were necessary, since Bulgars were to establish themselves for good in these newly conquered districts.

For a long time Bulgars had either the disposition nor the sense to learning arts and crafts. Even where they had abandoned their incursions and lootings and were giving themselves to peaceful occupations, as agriculture and stock-breeding, they did not take to the arts. The palaces and the churches of Bulgaria have been built by foreigners, especially by Greeks, such as the beautiful palace of Aboba near Schumen, which is a monument of Byzantine style of the 9th or 10th century (2). But even later, after the 15th century, when Bulgaria, accord-

1) The Bulgarian inroads on Greek territories for looting and capture of prisoners began in the period of Asparouch (679-701) and continued till the reign of Michael (1246-1257). King Krum, when he captured Adrianoupolis in 813, took away all her inhabitants, as well as those of the surrounding areas, all amounting to 40.000, into Bulgarian territory to the North of the Danube. Another 50.000 prisoners together with other loot, were taken during the winter of the same year from Thrace (**W. Slataraki,** Geschichte der Bulgaren, I, Leipzig, 1918 p. 15,29). According to the Bulgarian historian **Ivan Sakazov** (Bulgarische Wirtschaftsgeschichte, Berlin u. Leipzig, 1929, p. 57 foll.) «Bulgaria was filled up with prisoners and cattle, which formed the Bulgarian national wealth and made their well-being possible. It was on this basis that the material civilization was formed, which Omortag, Krum's heir, bequeathed to his descendents.» Later (1206), during a battle near the Tountza river, when the Bulgarian Ioannitzis or Skyloyiannis was totally defeated by the Greeks, 20.000 prisoners together with 3.000 carts were liberated, while they were led towards Bulgaria together with a great amount of loot. See **Diog. Xanalatos,** Οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Βούλγαροι εἰς τὴν Μακεδονίαν καὶ Θρᾴκην. Α' Athens 1914 pp. 17, 22 etc. 33, 39, 40 etc. Cp. **K. Paparrigopoulos,** Ἱστορ. Ἑλλ. Ἔθνους 6th edition, tome 4, b, 186 and foll. t. 5, a 23. **K. Amandos,** Ἱστορία τοῦ Βυζαντινοῦ Κράτους Α' 1939 p. 411. Β' 1947, pp 5, 173, 426. Οἱ βόρειοι γείτονες τῆς Ἑλλάδος, 1923 p. 26 and 40 **Ant. Keramopoullos** Οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ βόρειοι γείτονες, Athens 1945, p. 167 and foll. **G. A. Megas,** Ἀδριανούπολις ἡ πολυχρουσεμένη in the periodical Ἑλληνικὴ Δημιουργία t. I 1948 pp. 93 and foll.

2) **L. Niederle,** op. cit. 112. **C. Jirecek** says that: «Even in the best years of the Middle Ages, during the reign of Tsar Symeon, according to the evidence given by Joannis Exarchos, there were to be seen but straw-covered huts in Bulgaria, except for the palace of the king». Straw-covered huts in Bulgaria are also mentioned by Kantakouzinos, 1, 144, edit. Bonn.

According to the Bulgarian historian **I. Sakazov,** op cit. p. 41, «The very beginnings of an economic organisation in Bulgaria appeared in the court of the Tsars and with the aristocracy, who were trying to imitate the Byzan-

G
175
648
B
175
648
[463]
[177]
[341]
[342]
[171]
G
[342]
[171]
B
177
341

But even later, after the 15th century, when Bulgaria, according to Zlatev (p. 154) has enjoyed peace and quietness under the strong Turkish authority and when together with economic flourish the building art progressed, especially in the mountainous areas, even then the construction of houses, in Bulgaria and in the rest of Balcan countries was done by foreign, mainly Greek, builders from Western Macedonia and Epirus, the famous «Mastorochoria» (builder's villages)(1).

We can thus explain the great similarity between the Bulgarian rural, and later urban, house to the Greek house as regards arrangement of spaces external architecture and the methods of building. Consequently, the evolution presented by the Bulgarian house from its simplest original forms to the more composite ones, not only on the former Greek lands (Rodope, Eastern Roumelia, Plate XVI) but also in the districts over the Haimos mountains (Plate XIII-XV) it is the same as that of the Greek house.

Zlatev knows the builders of Western Macedonia when he says that it is they who introduced the beautiful arched capitals to Western Bulgaria, that sometimes hang freely at the prostoon of the houses. But Zlatev sees in these a mark of the «Italian Rennaissance» which «the Macedonians transferred from the eastern shores of the Adriatic (!) to Western Bulgaria» (p. 155). This Italian Rennaissance, according to the Bulgarian architect, «was also transplanted in the house building of Eastern Bulgaria, yet through another route, namely through Constantinople and Adrianople, and the Aegean coasts, where it took a Byzantine influence»! That is to say, Zlatev does recognize

---

tine court in everything. There were many foreign prisoners in the Bulgarian capital who were specialists in various arts, as well as free Byzantine master-technicians, even during the periods when the relations of Bulgaria with Byzantion were peaceful. We can safely say that the first teachers of the Bulgarians on art, crafts and handicrafts were foreigners. Everything which the court or the aristocrats needed, was made by these artisans». The fact that Greek craftsmen were teachers of the Bulgarians in building churches and houses, and that Byzantion sent craftsmen, builders, painters etc. into Bulgaria, may be seen in **I. Sakazov**, op. cit. pp. 46, 59, 78.

G
[172]
[463]
[331]

1) On a total of twenty ancient tombs excavated in W. Macedonia by A. Keramopoullos, four contained, among other offerings, the tools of the dead (Minutes of Arch. Society, 1934, p. 77, 79, 80). It can be thus said that the craft of house builder has been handed from father to son in that area for at least 2 000 years. (See **Ant. Keramopoullos,** Τί εἶναι οἱ Κουτσόβλαχοι, Athens 1939, p. 56). About Epirote craftsmen see **Ang. Hadjimichali,** Ἠπειρωτικὴ λαϊκὴ τέχνη. Ἠπειρωτικὰ Χρονικά, Ε' 1930 p. foll and «La maison grecque» in L'Hellénisme Contemporain, Ser. II, 3 (1949) pp. 250 foll.

9:Megas / I, B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1
Yugoslavia EF1

B
177
341

the Greek influence on Bulgarian architecture; but he attributes it to the Italian Renaissance elements of art introduced long before from Byzantium to the Western Europe as well. The Bulgarian author, however, not being able to ignore the historical truth completely, admits somewhat vaguely the links that connected his country with Hellenic cilivisation even during the Turkish occupation. He says that: «The far reaching boundaries of the Ottoman empire isolated the Bulgarian race from the civilized world and thus neutralised the various influences. The Bulgarian people, being thus isolated, was placed under the influence of the Byzantine civilization under which it has been in the past and with which it was closely connected» (p. 155).

B
[342]

The remarks of Jovan Cvijic are thus proved by the facts; he says the following about the Bulgarian house: «Before the Bulgarian liberation (1878) most of the houses belonged to the farm house (tsiflik) type (1). On the Haimos mountains, however, and in the ends of the Hevros plain, and above all in the Rodope valleys we see big two storied houses, due to Greco-mediterranean and Byzantine influence».

B. THE JUGOSLAV HOUSE

Y
342
127

About the Jugoslav dwellings, I did not manage to have under consideration a survey so detailed as that I had about Bulgarian housings(2); that is why I shall limit myself, for the time being, to the studies of R. Meringer on the popular house of Bosnia and Herzegovina(3) and to elements given on the Jugoslav houses by some

---

1) He means the agricultural house of the slave-farmers of the Thessalian, Macedonian and Thracian valleys and of the other countries that were under Turkish rule. **J. Cvijic**, Peninsule Balkanique p. 250.

Y
[113]

2) The relative surveys, which I could not find in the local libraries, are the following:

1. **M. Murko,** Zur Geschichte des volkstümlichen Hauses bei den Südslaven (Mittheilungen der Anthropol. Gesellschaft, vol. 35-36, Wien, 1906).
2. **K. Rhamm,** Ethnographische Beiträge zur germanisch-slavischen Alterthumskunde I-III, Braunschweig, 1905-1910 (II Altslav. Wohnhaus).
3. **A. Haberlandt,** Volkskunst der Balkanlinder, Wien 1918.
4. **A. Haberlandt,** Kulturwissenschaft. Beiträge zur Volkskunde von Montenegro, Albanien u. Serbien, Wien, 1917.

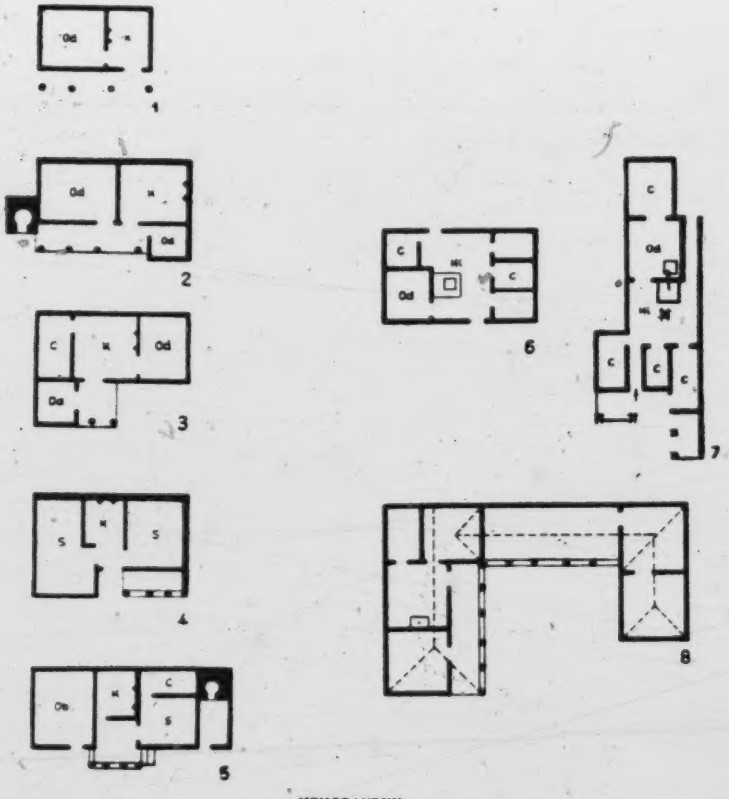
3) **R. Meringer** Das volkstümliche Haus in Bosnien und der Hercegovina (Wissenschaftl. Mittheilungen aus Bosnien und der Hercegovina, VII, 1900, pp. 249 290). **R. Meringer,** Die Stellung des bosnischen Hauses und Etymo-

9:Megas I, B-5, 4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

342 BULGARIAN HOUSE

PLATE XIII

TYPES OF WIDE FRONTED (OR ONE-STOREY) PLAIN HOUSE



MEMORANDUM

C cilier, cellar
Hi hiza, house, the main room
K kasta, house, the main room
Ob obór, stable
Od odaja, room
S oba, room with stove

[231]

[End Plate. 13]

9:Megas I, B-5, 4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

342 BULGARIAN HOUSE

PLATE XIV

TYPES OF MOUNTAINOUS (OR TWO STOREY) WIDE FRONTED HOUSE;
ORIGINALLY TWO ROOMS ON THE UPPER FLOOR.

MEMORANDUM

C ciller, cellar
Is islāk, (ήλιακός) balcony
Iz izba, basement
K kāsta, house, the main room
M maaze (μαγαζί) store
Ob obor, stable
Od odaja, room
S soba, room with stove
Sa salvan, saldurma, portico
Z zardak, portico

[231]

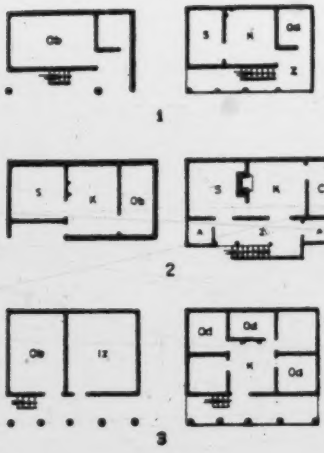
[End Plate 14]

9:Megas I,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece
Bulgaria EE1

BULGARIAN HOUSE

PLATE XV 342

TYPES OF MOUNTAINOUS (OR TWO STOREY) WIDE FRONTED HOUSE, OF ORIGINALLY THREE ROOMS IN THE UPPER FLOOR.



GROUND FLOOR UPPER FLOOR

MEMORANDUM

A hambar, store
C ciller, cellar
Iz izba, basement
K kuća, house, room with hearth
Kl kioshk, kiosk
Ob obor, stable
Od odaja, room
P prust (μεροώνι) portico
S soba, room with stove
Sa salvan, saldurma, portico
Sk skrivalishte, hiddenstore
Z zardak, portico

[231]

[End Plate 15]

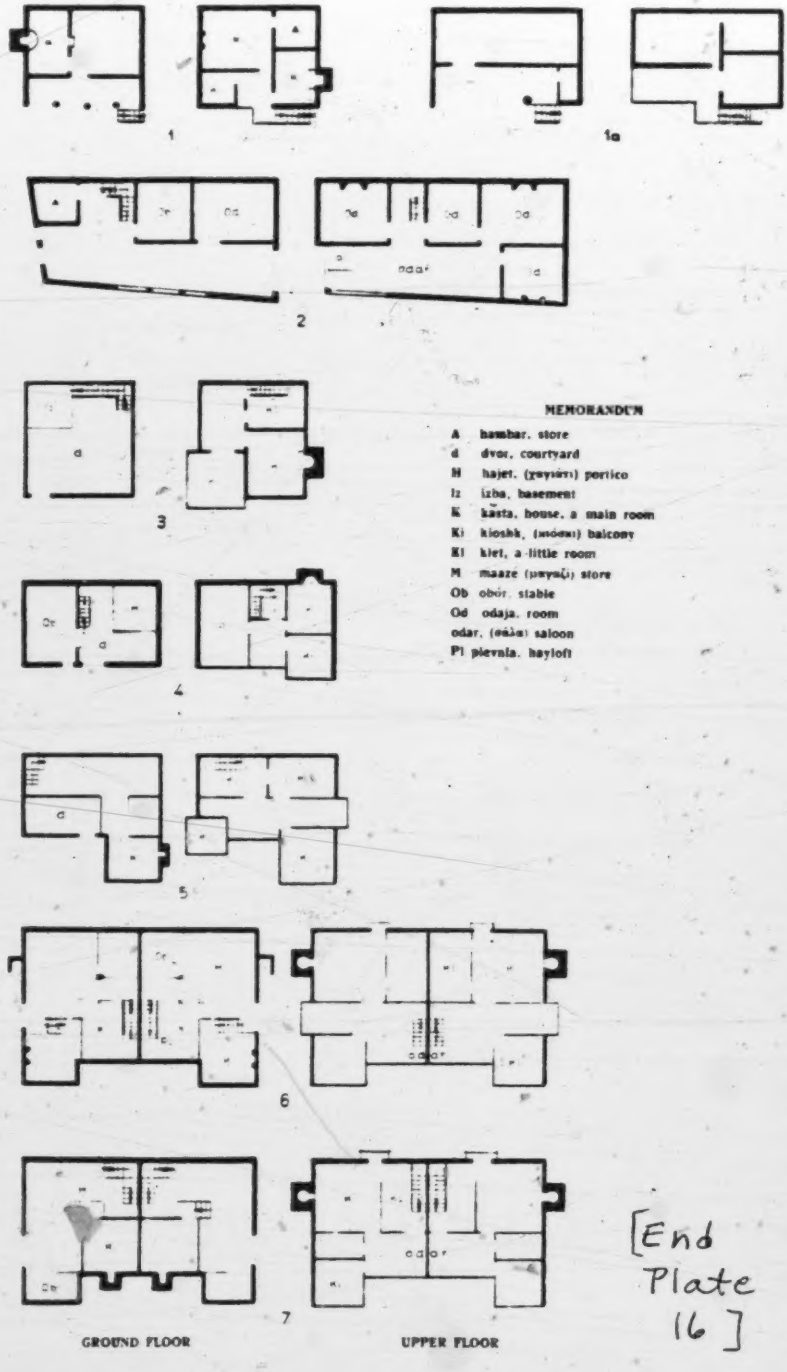
9:Megas 1,B-5,4 (no date) 1951 EH1 Greece

Bulgaria EE1

342 THE HOUSE IN RODOPE

IN ITS EVOLUTION

PLATE XVI



MEMORANDUM

A hambar, store
d dvor, courtyard
H hajet, (хаята) portico
Iz izba, basement
K kâsta, house, a main room
Ki kioshk, (киоск) balcony
Ki kiet, a little room
M maaze (мазе) store
Ob obór, stable
Od odaja, room
odar, (одая) saloon
Pl plevnia, hayloft

[End Plate 16]

342
343
351

Yugoslavia EF1
Albania EG1
Rumania ED1
Bulgaria EE1

/For general information on houses and farm buildings, see 17: Thurnher, EF6 Serbs file, category 116, pp. 79-86./

333
342

Yugoslavia EF1
Albania EG1
Rumania ED1
Bulgaria EE1

/For the special terminological usage of "cylindrical tiles" in house construction, see 17: Thurnher, EF6 Serbs file, category 116, p. 87./

342
343
351

/For information on the construction and form of houses, yards and farm buildings, see 17: Thurnher, EF6 Serbs file, category 116, pp. 70-74, passim and 86N./

Bulgaria EE1
Yugoslavia EF1
Albania EG1

113, 342

/For each end plate illustrating house plans in source 9:Megas, the author lists his sources of information in an appendix. See 9:Megas, EH1 Greece, category 116, pp. 120-134./